

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Aula Magna und Turnhallen festlich eingeweiht
Inaugurate la nuova aula magna e le palestre

Haushalt 2007 einstimmig genehmigt
Il bilancio 2007 approvato all'unanimità

TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



v.l.n.r.: Roland Pichler, Sabina Kasslatter Mur, Luis Durnwalder und Rosa Thaler.

ERÖFFNUNGSFEIER

Neue Aula Magna und Turnhallen festlich eingeweiht

»Ein Ort der Bewegung, der Begegnung und der Kultur«

INGE ASTER

AUER HAT einen neuen kulturellen und sportlichen Mittelpunkt: Das Gebäude mit Aula Magna und Turnhallen im historischen Dorfkern wurde Mitte Dezember unter reger Teilnahme der Bevölkerung und in Anwesenheit zahlreicher Vertreter aus Politik, Verwaltung und Kultur seiner Bestimmung übergeben.

Bürgermeister Roland Pichler und der Direktor der Landwirtschaftlichen Oberschule Franz Tutzer begrüßten die Ehrengäste, darunter Landeshauptmann Luis Durnwalder, Landesrätin Sabina Kasslatter Mur, Landtags-Vi-

zepräsidentin Rosa Thaler, Schulamtsleiter Peter Höllrigl, und sie bedankten sich für die gute Zusammenarbeit zwischen Schulen, Land und Gemeinde. Das neue Gebäude, so Roland Pichler, soll ein »Ort der Bewegung, der Begegnung und der Kultur« sein für die Aurer, für die Schüler und Lehrkräfte und für das ganze Unterland.

Einen Überblick über die insgesamt mehr als 10jährige Bau- und Planungsphase gab Ressortdirektor und Gesamtkoordinator Josef March. In Zusammenarbeit mit den Bürgermeistern Heinrich Nagele, Kurt Kerschbaumer und Ro-

land Pichler sei es gelungen, ein modernes, zweckmäßiges und optisch herausragendes Bauwerk zu schaffen, das höchsten Ansprüchen gerecht werden und darüber hinaus gut in den historischen Dorfkern integriert sei.

»Jetzt geht es darum, das neue Gebäude mit Leben zu erfüllen«, betonte Landeshauptmann Luis Durnwalder in seiner Festrede. Das Land habe durch die Autonomie sehr viel in die Bereiche Schule und Kultur investieren können, zu Recht, denn: »Eine gute Ausbildung ist die beste Erbschaft, die wir den Jungen hinterlassen können.« Somit sei auch das neue Gebäude mitten im Dorf als eine gute Visitenkarte der Politik und eines schönen Miteinanders zu werten. In diesem Sinne gelte es laut Durnwalder auch, »Altes und Wertvolles zu bewahren, die Anforderungen der modernen Zeit zu erkennen und an der Zukunft unseres Landes weiter zu bauen.«

Die Notwendigkeit, »Körper und Geist beweglich zu halten« unterstrich Landesrätin Sabina Kasslatter Mur in ihren Grußworten. Sie appellierte an die zahlreich anwesenden Schüler, diese »wichtigsten Jahre im Leben« bewusst zu ▶▶

Ein zahlreiches Publikum verfolgte die Ansprachen der Eröffnungsfeier.





Großen Applaus gab es für die Schulkinder für ihr Lied in drei Sprachen.

► verbringen und das Wissen und die Erfahrungen als Rüstzeug für später bestmöglich zu nutzen.

Zu Beginn der Feier segnete Pfarrer Peter Hofmann die neuen Räumlichkeiten mit dem Appell an die Bevölkerung und an die Bildungsstätten, verstärkt die christlichen Werte in den Mittelpunkt zu stellen und der Jugend den richtigen Weg in die Zukunft zu weisen. Die Tatsache, dass das Grundstück ursprünglich für den Bau einer neuen Kirche vorgesehen war, sei bezeichnend für den Trend der heutigen Zeit: »Heute werden Turnhallen, Einkaufszentren, Flughäfen gebaut.«

Als hätte man's voraus geahnt, fand sich in der musikalischen Umrahmung genau die Botschaft

der Festredner wieder: Nach einem schwungvollen Auftakt holte die Schülerkapelle der Landwirtschaftlichen Oberschule mit Abba-Hits internationales Flair in die Aula Magna, für besinnliche Töne sorgte der Kirchenchor mit dem Adventsjodler, und mit Bodenständigem wie dem Bozner Bergsteigerlied setzte die Aurer Musikkapelle den Schlussakkord im gläsernen Foyer. Den größten Applaus gab es für die Schülerinnen und Schüler der deutschen und italienischen Grundschule, die sich gleich in drei Sprachen für die schönen neuen Räume bedankten: »We are the world..., noi siamo il mondo... sind junge Leute, die heute, singend, den Tag erhellen...« 🎵

Aula Magna: Details zum neuen Gebäude

Räumlichkeiten:

- zwei Turnhallen mit Umkleide- und Nebenräumen
- eine Aula Magna mit Insg. 400 Sitzplätzen: sie dient allen Schulen im Dorf sowie der Gemeinde und übergemeindlichen Veranstaltungen
- Musik-Probierlokal und Tiefgarage mit 35 Stellplätzen
- neu gestalteter und von mehreren Seiten zugänglicher Hof und Spielplatz

Gesamtkubatur (ober- und unterirdisch): 25.418 m³ - Überbaute Fläche: 1.575 m²

Gesamtkosten: 11 Mio. Euro, finanziert zu 75 % durch das Land, 25 % durch die Gemeinde

Reservierungen/Anfragen:

Für die Reservierung der Aula Magna und der großen Turnhalle ist die Direktion der Oberschule für Landwirtschaft zuständig, Anfragen betreffend die kleinere Halle sind an die Grundschuldirektion zu richten; vorgefertigte Formulare liegen auf



Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	6
Beschlüsse Dellibere	18
Pfarrgemeinde Parrocchia	24
Kultur Cultura	26
Vereine Associazioni	32
Sport	34
Kleinanzeiger Annunci economici	38
Veranstaltungen Manifestazioni	38
Nützliche Informationen Informazioni utili	39

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



La nuova Aula Magna.

STORIA DI COPERTINA

Inaugurate la nuova aula magna e le palestre

Un luogo d'incontro, cultura e benessere

INGE ASTER

DA DICEMBRE Ora ha il suo nuovo centro culturale e sportivo. Sabato 16 dicembre, alla presenza di numerosi rappresentanti della politica e della cultura il nuovo edificio, raggruppante l'aula magna e le palestre, è stato ufficialmente inaugurato. Massiccia la partecipazione della popolazione, che sin dai primi minuti di apertura ha affollato le nuove sale.

Il sindaco Roland Pichler e il direttore dell'Istituto superiore agrario Franz Tutzer hanno salutato gli ospiti d'onore, il presidente della Giunta provinciale Luis Durnwalder, la Consigliera provinciale Sabina Kasslatter Mur, la Vicepresidente del Consiglio provinciale Rosa Thaler e l'Intendente alla scuola in lingua tedesca Peter Höllrigl, complimentandosi per l'ottima collaborazione instaurata tra scuole, amministrazione provinciale e Comune. «Il nuovo edificio», ha commentato il sindaco Pichler «dovrà essere un luogo d'incontro, cultura e benessere» per le cittadine e i cittadini di Ora, gli studenti, i docenti e per l'intera Bassa Atesina. Il direttore della Ripartizione provinciale edilizia e servizio tecnico nonché coordinatore generale Josef March ha ripercorso l'intero processo

di progettazione e realizzazione, durato oltre dieci anni. Grazie alla collaborazione con i sindaci Heinrich Nagele, Kurt Kerschbaumer e Roland Pichler è stato possibile realizzare un edificio moderno, adatto alle attuali esigenze ed esteticamente accattivante, al passo con gli standard qualitativi più elevati e ben integrato nel nucleo storico del paese.

«Adesso il compito primario è quello di riempire di contenuti il nuovo edificio» ha sottolineato il Presidente della Giunta provinciale Luis Durnwalder nel suo discorso inaugurale. Grazie all'autonomia la Provincia ha potuto investire molto nei settori scolastico e culturale. Ed a ragione, poiché «un'educazione ed una formazione all'altezza sono la migliore eredità che possiamo lasciare ai nostri giovani». In questo senso il nuovo edificio nel centro del paese è da considerare come un ottimo biglietto



Il sindaco Roland Pichler.

da visita della politica e dello stare insieme. «Salvaguardare il passato e le cose preziose che ci ha lasciato, riconoscere le esigenze della modernità e continuare a costruire il futuro della nostra terra» sono gli obiettivi da perseguire, ha concluso Durnwalder.

La Consigliera provinciale Sabina Kasslatter Mur nelle sue parole di saluto ha sottolineato «la necessità di mantenere vivi e in forma corpo e spirito». Kasslatter Mur ha fatto appello ai numerosi giovani in platea, esortandoli a «vivere in mo- ➤»

► do consapevole gli anni più importanti della vita» ed a far tesoro negli anni futuri delle conoscenze e delle esperienze apprese a scuola.

La cerimonia si è aperta con la benedizione dei nuovi spazi ad opera del parroco Peter Hofmann. Il religioso ha esortato la popolazione e le istituzioni educative a porre in modo forte i valori cristiani al centro del proprio operato, indicando ai giovani la via corretta per il futuro. Il fatto che il luogo dove oggi sorge il nuovo centro fosse inizialmente destinato alla costruzione di una nuova chiesa è indicativo della tendenza odierna. «Oggi si costruiscono palestre, centri commerciali e aeroporti», ha sottolineato Don Hofmann.

La cerimonia è stata particolarmente apprezzata anche per la sua ricca cornice musicale: la banda studentesca della scuola superiore agraria ha movimentato l'atmosfera con una rassegna di successi degli Abba, il coro parrocchiale ha

evocato atmosfere intime e natalizie con lo jodler dell'Avvento, mentre è toccato alla banda musicale di Ora intonare gli accordi conclusivi nel moderno foyer vetrato.

L'applauso più grande è andato alle scolaresche delle scuole ele-

mentari in lingua italiana e tedesca, che sul palco dell'aula magna hanno intonato in tre lingue una canzone diventata ormai simbolo di pace e fratellanza «We are the world.. noi siamo il mondo... sind junge Leute». 🎵

Aula Magna: il nuovo centro in cifre

Spazi:

- due palestre con spogliatoi e vani accessori
- un'aula magna con 400 posti a sedere. Essa potrà essere utilizzata da tutte le scuole del paese, dal Comune e per manifestazioni sovracomunali
- sala prove musica
- garage sotterraneo con 35 posti macchina
- cortile e parco giochi ed accessibili da più direzioni

Cubatura totale (esterna e interrata): 25.418 m³ • Superficie edificata: 1.575 m²

Costi totali: 11 milioni di Euro, finanziati al 75 % dalla Provincia e al 25 % dal Comune

Per prenotare l'aula magna o la palestra grande rivolgersi alla direzione della scuola superiore agraria. La palestra piccola va invece prenotata presso la direzione della scuola elementare, dove sono disponibili i moduli precompilati.



Übergabe
Frühjahr 2008
consegna
primavera 2008



Büro- und Wohnhaus "Gallazzini"
Auer
Complesso "Gallazzini"
Ora

**VERKAUF von Büroeinheiten,
Zwei- und Dreizimmerwohnungen**
VENDITA uffici,
appartamenti a due e tre stanze



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61



Da sx. a dx.: Rosa Thaler, Florian Mussner, Luis Durnwalder, Roland Pichler und Luis Amort.

IL CANTIERE DELLA VARIANTE

Inaugurato ufficialmente l'avvio dei lavori al tunnel di Castelfeder

Il presidente Durnwalder e l'assessore Mussner fanno brillare le prime cariche

MARIA ELSLER

L PRESIDENTE della Giunta Provinciale Luis Durnwalder e l'assessore provinciale ai lavori pubblici Florian Mussner hanno recentemente inaugurato, tramite l'accensione di una serie di cariche esplosive, l'avvio dei lavori di perforamento del tunnel di Castelfeder. All'evento hanno partecipato numerose autorità della Bassa Atesina, rappresentanti comunali, funzionari provinciali, progettisti e rappresentanti della ditta che esegue i lavori. «La variante di Ora fa parte di un concetto di viabilità più ampio che comprende l'intera Bassa Atesina e sul quale, nell'arco di dieci anni, verranno investiti circa 235 milioni di Euro», ha affermato l'assessore provinciale ai lavori

pubblici Florian Mussner in occasione della presentazione del progetto. «Ci impegniamo affinché la Bassa Atesina rimanga un posto attraente nel quale vivere» ha aggiunto il presidente Luis Durnwalder nel discorso di saluto. In questo senso la costruzione della variante riveste particolare importanza per gli abitanti di Ora. «Anche in futuro la Bassa Atesina rimarrà un'importante zona di transito. Per questo motivo dobbiamo da un lato adattare le strade esistenti alle necessità attuali e dall'altro impegnarci a fondo per la realizzazione del tunnel di base del Brennero e dei suoi passanti di accesso». Sia Durnwalder che Mussner si sono detti soddisfatti del fatto che alla

realizzazione del tunnel partecipino imprese locali. Anche il sindaco Roland Pichler ha espresso la sua soddisfazione per l'avvio dei lavori. «Si tratta di un desiderio a lungo sognato dagli abitanti di Ora che diventa finalmente realtà», ha affermato il primo cittadino, ringraziando la Provincia e l'Autostrada del Brennero per l'impegno finanziario. «Da anni Ora soffre per l'eccessivo traffico. Ogni giorno il centro del paese è attraversato da una media di circa 12.000 veicoli. Al termine dei lavori la qualità della vita aumenterà in maniera sensibile», ha concluso Roland Pichler. Il tunnel sotto la collina di Castelfeder, lungo 982 metri, dovrebbe essere realizzato entro il 2008.

FUNDAMT AUER • Oggetti smarriti

Schlüsselbund mit Anhänger der Aufschrift Alpe (braun) gefunden.

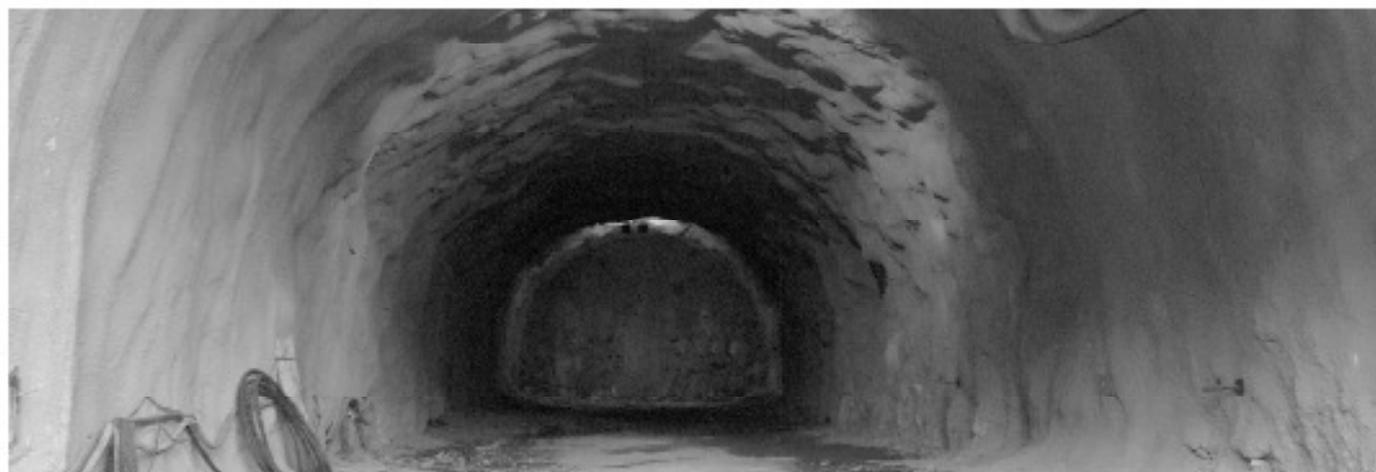
Brille mit goldfarbenen Etui gefunden.

Trovato mazzo di chiavi con pendaglio con la scritta Alpe (marrone)

Trovato occhiali con astuccio dorato.

DANKESCHÖN • GRAZIE

Im Gedenken an Frau Antonia Bertoluzza hat Herr Hubert Bertoluzza für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. In memoria della Sig.ra Antonia Bertoluzza ha donato delle offerte per la fondazione R. Prossliner il Sig. Hubert Bertoluzza.



Die fortgeschrittenen Arbeiten am Tunnel.

UMFAHRUNGSSTRASSE AUER

Offizieller Anstich des Castelfeder-Tunnels erfolgt

Erste Sprengung ist gezündet

MARIA ELSLER

LANDESHAUPTMANN Luis Durnwalder und Bautenlandesrat Florian Mussner zündeten kürzlich die Sprengladung für den offiziellen Tunnelanstich der Umfahrungsstraße von Auer.

Zahlreiche Behördenvertreter aus dem Unterland, Gemeindevertreter, Mitarbeiter der Landesverwaltung, Projektanten und Firmenver-

treter sind zur Projektvorstellung der Umfahrungsstraße von Auer und zu dem offiziellen Tunnelanstich gekommen.

»Die Umfahrungsstraße von Auer ist Teil eines umfassenden Verkehrskonzeptes für das Unterland, für das in einem Zeitraum von zehn Jahren etwa 235 Millionen Euro ausgegeben werden«, sagte Landesrat Florian Mussner anlässlich der Vorstellung des Projektes. »Wir bemühen uns darum, dass das Unterland lebenswert bleibt«, sagte Landeshauptmann Luis Durnwalder in seiner Grußansprache. In diesem Sinne sei die Umfahrungsstraße für die Bürger von Auer dringend notwendig. »Das Unterland wird auch in Zukunft ein wichtiges Durchzugsgebiet bleiben, darum müssen wir einerseits die Straßen den Notwendigkeiten anpassen und uns andererseits für den Bau der Brennerbasistunnel-Zulaufstrecken im Berg stark machen.« Sowohl Landeshauptmann Durnwalder als auch Landesrat Mussner freuten sich, dass einheimische Unternehmen beim Tunnelbau am Werk sind. Auch der Aurer Bürgermeister Roland Pichler zeigte sich über den Baubeginn des Tunnels erfreut.



Bautenlandesrat Florian Mussner.

»Ein langgehegter Wunsch der Aurer geht nun in Erfüllung«, sagte Roland Pichler, der sich beim Land und bei der Brennerautobahn-Gesellschaft für den Bau der Umfahrungsstraße bedankte. »Auer leidet seit Jahren unter einer starken Verkehrsbelastung. Täglich durchqueren 12.000 Fahrzeuge den Ort. Nach der Fertigstellung der Umfahrungsstraße wird sich die Lebensqualität der Bevölkerung stark verbessern«, sagte Bürgermeister Roland Pichler.

Der 982 Meter lange Tunnel unter dem Castelfeder soll bis zum Jahr 2008 fertig gestellt werden. 

Estetica BIOS

Gennaio al Bios

Hai problemi di peli?
Fotodepilazione, trattamento dei capillari, couperose.

Il giorno

giovedì 11 gennaio

sarà a vostra disposizione un tecnico specializzato per un preventivo e una dimostrazione gratuita.

Prenotazione su appuntamento.

Programmi corpo e viso della durata di 3 ore a **85,00 Euro**.

Martina vi aspetta per consigliarvi il programma più adatto.



Rinnovato il contratto con la «Pro Schwarzenbach» per la gestione della zona Schwarzenbach e del campo di ghiaccio.

CONSIGLIO COMUNALE

Il consiglio comunale ribadisce il no all'ampliamento dell'aeroporto

Ici e addizionale Irpef invariate anche nel 2007

LUCA MORESCO

DURANTE LA seduta di fine novembre il consiglio comunale ha approvato a larga maggioranza la presa di posizione contro l'ampliamento dell'aeroporto di Bolzano con 18 voti a favore, 1 astensione (Bodini) e 1 voto contrario (Schaller). «Ribadiamo quanto già espresso con le prese di posizione del consiglio comunale elaborate nel 1990 e nel 1995», ha commentato il sindaco Pichler. Contro l'ampliamento si erano già pronunciate anche la commissione ambientale comunale e il direttivo del Bauernbund. «La zona della Bassa Atesina è già pesantemente sottoposta ad un carico di traffico ed inquinamento notevoli», ha ribadito Pichler. «L'ampliamento dell'aeroporto non farebbe altro che peggiorare la situazione». Unica voce contraria, quella del consigliere della Dorfliste Engelbert Schaller. «Credo che la Provincia abbia dato segnali importanti per quanto riguarda l'ambiente come la costruzione della variante, il miglioramento del trasporto ferroviario e il divieto di transito dei Tir. Al momento sono contrario perchè ho fiducia nel team di mediazione istituito dall'amministrazione provinciale», ha commentato.

Ici e addizionale Irpef: nessuna modifica
Anche nel 2007 l'imposta comuna-

le sugli immobili rimarrà inalterata, ovvero con l'aliquota fissa al 6 per mille e l'esenzione prima casa fissata a 568 euro. La richiesta Svp, supportata anche da Adriano Ambrosi, di abbassare l'aliquota al 5 per mille alla luce delle nuove tasse introdotte a livello centrale è stata bocciata. «Arriveranno nuovi servizi da pagare, come la biblioteca e la gestione della stazione ferroviaria, quindi non possiamo abbassare le entrate», ha commentato il sindaco Pichler, assicurando però per il 2007 un controllo approfondito delle spese correnti al fine di individuare eventuali sprechi. Anche l'addizionale Irpef rimarrà invariata allo 0,2%. Il punto è stato approvato da Dorfliste, Insieme/Miteinander e AN, mentre SVP e Margherita si sono astenute.

Convenzioni comunali: ok per Pro Schwarzenbach e Verschönerungsverein

Il consiglio ha rinnovato all'unanimità le convenzioni tra amministrazione e Pro Schwarzenbach (gestione della zona ricreativa e del campo di ghiaccio) e Verschönerungsverein (gestione della piscina pubblica). Il dibattito, innescato dalla richiesta della Svp di legare temporalmente le convenzioni alla durata delle legislature (bocciata),

ha comunque portato il consiglio a decidere di uniformare tutte le convenzioni stipulate tra Comune ed enti incaricati di gestirne le strutture pubbliche. A questo proposito verrà formato un gruppo di lavoro che esaminerà i testi delle singole convenzioni per ricavarne un testo unico contenente i medesimi punti fondamentali.

Variatione di bilancio

La terza variazione del 2006 ha registrato maggiori entrate per quanto riguarda Cosap, arretrati su acque di scarico, acquedotto e smaltimento rifiuti, oltre al contributo provinciale per la zona produttiva sud ovest. Le maggiori entrate verranno investite quasi totalmente nel progetto di rifacimento dell'acquedotto in via dei campi per un importo superiore ai 500 mila euro.

Interrogazione sulla legge finanziaria

Cristina Bodini (AN) ha presentato un'interrogazione relativa all'attuale legge finanziaria chiedendo se l'amministrazione non intendesse invitare il Governo a rivederla e a modificarla. «Il Consorzio dei Comuni provinciale in accordo con l'ANCI (Associazione naz. dei comuni ital.) hanno già predisposto delle proposte da inviare al governo», ha risposto il sindaco Pichler. 



Mit der Führung des Freischwimmbades wurde wieder der Verschönerungsverein Auer beauftragt.

GEMEINDERATSSITZUNG

Gemeinderat gegen Flugplatzausbau

Resolution mit großer Mehrheit verabschiedet; Vereinbarung mit »Verschönerungsverein« und »Pro Schwarzenbach« verlängert

MARIA ELSLER

DIE ERWEITERUNG des Flugplatzes von Bozen war ein Thema der Gemeinderatssitzung am 30. November. Dabei hat sich der Gemeinderat mit großer Mehrheit gegen den Flugplatzausbau ausgesprochen. Zuvor hatten auch die Umweltkommission sowie die Bauernbund-Ortsgruppe von Auer ein negatives Urteil abgegeben. Bereits in den Jahren 1990 und 1995 hat der Aurer Gemeinderat zwei Beschlüsse gegen die Erweiterung des Flugplatzes verfasst. Angesichts der großen Zweifel der Bevölkerung des Unterlandes und des Überetsches und der Tatsache, dass die Erweiterung des Flughafens die ökologisch bereits bedenkliche Situation des Bezirkes weiter verschlechtern würde, fordert der Gemeinderat die Landesregierung nun abermals auf, sich nicht über die Sorgen der Unterländer Bevölkerung hinwegzusetzen. Der Beschluss wurde mit 18 Ja-Stimmen, einer Enthaltung (Cristina Bodini) und einer Gegenstimme (Engelbert Schaller) verabschiedet.

Anlässlich der Gemeinderatssitzung wurden auch zwei Vereinbarungen erneuert. Zum einen mit dem Verein »Pro Schwarzen-

bach« der im Auftrag der Gemeinde weiterhin mit der Führung der Kunsteisanlage, des Gastbetriebes und der Sport- und Erholungsanlagen im Schwarzenbachgebiet beauftragt wurde, sowie dem »Verschönerungsverein«, dem weiterhin die Führung des öffentlichen Freischwimmbades anvertraut wurde.

Die Gemeindesteuer auf Liegenschaften (ICI) für 2007 wurde anlässlich der Sitzung, gleich wie im laufenden Jahr, auf sechs Promille festgelegt, wobei der Freibetrag auf die Erstwohnung 568 Euro beträgt. »Dadurch sind fast alle Wohnungen von der Steuer befreit«, sagte Bürgermeister Roland Pichler. Die Gemeinderäte der Dorfliste, der Liste Insieme-Miteinander, der Liste »Uniti per Ora« und

der AN sprachen sich für den Beschluss aus, die Räte der Opposition (SVP und Margherita) enthielten sich der Stimme. Auch der IRPEF-Zuschlag bleibt mit 0,2 Prozent unverändert.

Auf die Anfrage von Cristina Bodini (AN), die Regierung zu ersuchen das Finanzgesetz zu ändern, antwortete Bürgermeister Roland Pichler, dass sich der Südtiroler Gemeindenverband ausführlich mit dem Finanzgesetz befasst hat und gemeinsam mit dem gesamtstaatlichen Verband ANCI Vorschläge ausgearbeitet und eingebracht hat. Anlässlich der Gemeinderatssitzung wurde der Beitrag als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten auf 6.200 Euro festgelegt. 📌

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Vorkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



La vecchia scuola di musica e l'ex caserma dei pompieri.

CONSIGLIO COMUNALE

Bilancio 2007 approvato all'unanimità

Biblioteca, stazione ferroviaria e canalizzazione gli investimenti più importanti

LUCA MORESCO

LIL BILANCIO 2007 passa all'unanimità. La seduta del consiglio comunale di mercoledì 20 dicembre ha approvato il nuovo documento finanziario che fissa anche le priorità sugli investimenti a breve termine. Uscite ed entrate pareggiano a quota 9.361.105 euro, quasi 200 mila euro in meno rispetto al bilancio del 2006. Le entrate sono aumentate in tutti i settori, meno che in quelli delle entrate derivanti da accensione di prestiti e da alienazioni e trasferimento di capitale. Per quanto riguarda le uscite, le spese correnti sono aumentate di oltre 150 mila euro, mentre sfiora i 400 mila euro la diminuzione di quelle in conto capitale.

«L'aumento dei costi correnti è legato in gran parte all'assunzione di nuove spese nei servizi generali, in particolare per le pulizie nel settore scolastico e per la gestione della stazione ferroviaria», ha commentato il sindaco Roland Pichler. Gli altri aumenti più sensibili riguardano l'adeguamento all'inflazione delle spese per il personale (+4%) e il servizio idrico (626.433 euro).

Nel settore degli investimenti spiccano il risanamento della stazione ferroviaria (200 mila euro) e

la costruzione delle biblioteche in lingua tedesca e italiana (1.300.000 euro) con annessa parziale riprogettazione per includere nell'edificio anche la sede ElKi e un centro diurno per bambini sotto i tre anni (140 mila euro). Per rendere possibile la costruzione della biblioteca, diminuendone i costi complessivi, è stato necessario eliminare dal progetto la realizzazione della galleria d'arte e i 5 alloggi per anziani, che verranno invece realizzati accanto a quelli già esistenti nell'edificio Marienheim. Nei locali che l'ElKi libererà spostandosi nella nuova biblioteca verrà trasferita parte dei servizi del polo sanitario, attualmente sacrificati in spazi troppo ristretti. Altri investimenti di rilievo sono la costruzione, ampliamento e manutenzione di strade e piazze, comprendente anche la rotonda all'incrocio via Termeno / via San Pietro (oltre 102 mila euro), la progettazione dell'ampliamento della scuola elementare (40 mila euro), il risanamento della piscina comunale, necessario a causa di un'inclinazione della stessa (185 mila euro), l'esproprio di terreni nella zona Huf per la nuova area di espansione (520 mila euro), i lavori di risanamento dell'acquedot-

to nelle zone di via campi, stazione, Heide, via campo sportivo e via S. Marco (800 mila euro) e l'urbanizzazione della nuova zona artigianale sud ovest «Plattl» (361 mila euro).

Nella discussione seguita all'illustrazione del bilancio la SVP non ha risparmiato critiche. «Alcuni impegni sono necessari, altri li riteniamo errati, su altri manca semplicemente la volontà di realizzarli» ha commentato il capogruppo Markus Haas. Al termine della discussione la stella alpina, pur mantenendo le sue perplessità, soprattutto in merito al mancato coinvolgimento della popolazione nella vendita della vecchia scuola di musica e dell'ex caserma dei pompieri, ai possibili ritardi nella realizzazione degli alloggi per anziani e alla situazione non chiara relativamente alla copertura dello stadio del ghiaccio, ha comunque votato a favore, riconoscendo l'impegno dell'amministrazione per il bene della comunità e motivando la sua scelta quale segnale positivo per una collaborazione costruttiva.

Durante la seduta è stato approvato anche il bilancio 2007 dei vigili del fuoco. Entrate ed uscite pareggiano a quota 78.353,00 euro. 

GEMEINDERAT

Haushalt 2007 einstimmig genehmigt

Bibliothek, Zugbahnhof und Wasserversorgung sind die wichtigsten Investitionen

DAGMAR WIESER

DER GEMEINDERAT hat am Mittwoch, den 20. Dezember den Haushaltsvoranschlag 2007 im Ausmaß von 9.361.105 Euro einstimmig genehmigt.

Folgende Tagesordnungspunkte standen auf dem Programm:

- Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2007 und des Mehrjahresplanes 2007-2009

- Genehmigung des Programms der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2007

- Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2007

- Übertragung der Bp. 55/1, K.G. Auer (ehemalige Musikschule) und der Bp. 55/2, K.G. Auer (ehemalige Feuerwehrrhalle) von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen der Gemeinde Auer

»Die Erhöhung der laufenden Kosten hängt vor allem mit Reinigungsarbeiten im Bereich Schule, Kindergarten und Musikschule und der Führung des Bahnhofgebäudes zusammen«, so der Bürgermeister Roland Pichler.

Das Investitionsprogramm sieht zahlreiche Ausgabenposten vor, die wichtigsten davon sind:

- die Wasserversorgung mit 800.000 Euro. Die Trinkwasserleitung wird in der Bahnhofstraße, im Bereich Marktweg, Markusweg und in der Örtlichkeit Heide erneuert.

- der Bau der deutschen und italienischen Bibliothek mit Eltern-Kind-Zentrum und Kindertagesstätte für Kinder unter drei Jahren mit 1.300.000 Euro. Durch das neue Raumprogramm werden die

Gesamtkosten des Bauvorhabens um 681.389,64 Euro gesenkt. Dabei war es notwendig, die Kunstgalerie und die Seniorenwohnungen aus dem Projekt zu streichen. Durch die Übersiedelung des Elki in das Gebäude der neuen Bibliothek werden Räume im Rathaus frei, die für den dringenden Raumbedarf im sozialen Bereich und im Gesundheitssektor benötigt werden.

- die Projektierung von Seniorenwohnungen mit 90.000 Euro. 4-6 Wohnungen werden neben dem bereits bestehenden Marienheim geplant.

- die Enteignung von Grundstücken in der Zone Hufanger für geförderten Wohnbau mit 520.000 Euro

- die Erschließung des neuen Gewerbegebietes Süd/West 2 »Plattl« mit 361.000 Euro.

- die Sanierung des Bahnhofgebäudes mit 200.000 Euro. Nach Erstellung des Ausführungsprojektes wird ein Landesbeitrag für die erforderliche Sanierung des Bahnhofgebäudes beantragt

- die Sanierung des Freischwimm-bades mit 185.000 Euro.

- die Erweiterung und Instandhaltung von Straßen und Plätzen mit 102.780 Euro. Unter anderem wird der Kreisverkehr an der Kreuzung Traminer-

straße/St.-Peter-Weg realisiert.

- die Projektierung der Grundschule mit 40.000 Euro. Aufgrund der zunehmenden Bevölkerung und der schulpflichtigen Kinder besteht die Notwendigkeit das Grundschulgebäude zu erweitern, Klassen mussten bereits in Containern ausweichen.

In der anschließenden Diskussion wurden kritische Stimmen der SVP laut. »Einige Vorhaben sind notwendig, andere halten wir für falsch und bei wieder anderen fehlt einfach der Wille sie zu realisieren«, so Gruppensprecher Markus Haas. Bemängelt wurde auch die fehlende Einbeziehung der Bevölkerung beim Verkauf der alten Musikschule und der alten Feuerwehrrhalle, sowie die mögliche Verzögerung bei der Verwirklichung der Seniorenwohnungen und die unklare Situation bezüglich der Überdachung des Eisstadions. Trotzdem stimmte die SVP für den Haushalt 2007 und anerkannte den Einsatz der Gemeindeverwaltung zum Wohle der Aurer Bevölkerung.

Am Ende der Diskussion verblieb der Gemeinderat mit dem Wunsch auf eine gute, konstruktive Zusammenarbeit.

Während der Sitzung wurde auch der Haushaltsvoranschlag der Feuerwehr für das Jahr 2007 genehmigt. Eingang und Ausgang decken sich mit 78.353,00 Euro. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

 Druckerei - Tipografia

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**

DAS WAHLAMT DER GEMEINDE AUER INFORMIERT

Unterschriftensammlung »Du bist Südtirol«

Volksinitiative 2006/2007

DIE GEMEINDE INFORMIERT

IM NOVEMBER hat die Unterschriftensammlung »Du bist Südtirol« Volksinitiative 2006/2007 begonnen. Es handelt sich dabei um drei Volksabstimmungsanträge zu

- **Vorrang der Einheimischen bei der Wohnbauförderung**
- **Volksabstimmung über Großprojekte**
- **Stopp dem Ausverkauf der Heimat – Eindämmung der Zersiedelung, sowie um**
- **das Volksbegehren zur Senkung einiger Landessteuern, Entlastung und Förderung der Familien und Reduzierung der Politikerbezüge**

Für jede Initiative ist eine eigene Unterschriftenliste vorgesehen. Jedem Wähler steht es frei, ob er nur einzelne oder alle Anträge mit seiner Unterschrift unterstützen will.

Für jeden Volksabstimmungsantrag müssen mindestens 13.000 Unterschriften innerhalb von 3 Monaten gesammelt werden, für das Volksbegehren mindestens 8.000.

Unterschriftenlisten liegen im Wahlamt/Meldeamt (ebenerdig rechts) auf.

Unterschriftsberechtigt sind alle Aurer Wähler, die eine 4-jährige Ansässigkeit in der Provinz Südtirol vorweisen können.

**Amtszeiten: von Montag bis Freitag: von 08.30 h bis 12.30 h
am Dienstag nachmittag von 14.30 h bis 16.30 h**

L'UFFICIO ELETTORALE INFORMA

Raccolta di firme

Iniziativa popolare 2006/2007

IL COMUNE INFORMA

IL NOVEMBRE è iniziata la raccolta di firme »Du bist Südtirol« («Tu sei l'Alto Adige») iniziativa popolare 2006/2007.

Trattasi di tre referendum propositivi sulle seguenti tematiche:

- **Precedenza della popolazione locale nell'edilizia abitativa agevolata**
- **Referendum sulle grandi opere**
- **Fermiamo la svendita del nostro territorio – disciplina delle seconde residenze (uso vacanze) come anche una**
- **iniziativa popolare per la riduzione dell'IRAP, di altre tasse provinciali ed agevolazioni fiscali per famiglie, aumento dell'assegno al nucleo familiare, riduzione delle indennità dei politici.**

Per ogni iniziativa è stata prevista una lista distinta. Ogni elettore può decidere se vuole sostenere una o più iniziative.

Durata della raccolta firme: tre mesi

Numero minimo di firme da raccogliere: 13.000 firme per ogni referendum propositivo, 8.000 per l'iniziativa popolare.

Le liste per la raccolta di firme sono depositate presso l'ufficio elettorale/anagrafe (piano terra).

Può firmare chi è elettore del Comune di Ora e che ha maturato i quattro anni di residenza nella provincia di Bolzano.

Orari d'ufficio:

da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle 12.30 Martedì anche pomeriggio dalle ore 14.30 alle 16.30. 

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)

Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)

Fax: 0471 814 577

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 08.01.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli sul notiziario, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail, al seguente indirizzo:

»1. AURER KRAMPUSLAUF«

Ab sofort ist der Film vom 1. Aurer Krampuslauf vom 18.11.06 als DVD erhältlich. Tel.: 339 1704476

Homepage: www.aurerkrampus.it

LVH AUSSCHUSS AUER

Preiswatten für alle

Termin: 27.01.2007

Zeit: ab 14:00 Uhr

Wo: Tschurtschkeller Auer

Anmeldung: Paarweise

Bei Renè 0471 810 070

337 530 733

oder bei Johanna

0471 802 063

Nenngeld: Euro 20,00

(Essen inbegriffen)

Ein Teil des Gewinns wird für wohltätige Zwecke verwendet.

»DIE WACH AM BACH«

Die »Wach am Bach« erscheint auch diesen Fasching wieder. Lustige Beiträge von Begebenheiten aus dem Dorfgeschehen, aus dem Vereinsleben, aus dem Kollegenkreis, können gereimt oder auch in Textform im Tourismusbüro abgegeben oder in den eigenen Briefkasten vor dem Rosenkeller eingeworfen werden.

Die Redaktion würde sich über jeden Beitrag oder jede Anregung freuen und dankt schon im Voraus für die Mitarbeit.



CLAUDIO BOTTARELLI

H²O NEWS

In occasione della riunione del 6 dicembre 2006 la giunta comunale ha determinato le nuove tariffe per il servizio di erogazione dell'acqua potabile e per il servizio di fognatura e depurazione con decorrenza 01.01.2007. Le tariffe dell'acqua potabile rimarranno invariate, nello specifico: per un consumo fino a 250 m³ il prezzo unitario sarà di Euro 0,39/m³, oltre i 250 m³ = Euro 0,59/m³.

La tariffa delle acque nere è stata invece ridotta del 3,41% in quanto è stato previsto un maggiore consumo di acqua dovuto all'incremento sia del numero degli abitanti che delle aziende operanti nel comune. Il costo al m³ è fissato in Euro 1,05 – tale riduzione corrisponde a circa 12 – 14 Euro medi per utente.

Anlässlich der Gemeindeausschusssitzung vom 6. Dezember 2006 wurden die neuen Tarife für den Trinkwasserdienst und die Ableitung sowie die Klärung der Abwässer für das Jahr 2007 festgelegt. Die Trinkwassergebühren werden unverändert bleiben, nämlich: Verbrauch bis 250 m³ = Euro 0,39/m³, über 250 m³ = Euro 0,59/m³.

Die Abwasserpreise hingegen konnten um 3,41% gesenkt werden, da für das Jahr 2007 ein höherer Verbrauch wegen einer Zunahme der Bevölkerung und der Firmen vorgesehen ist. Der Tarif beläuft sich auf Euro 1,05/m³, was einer durchschnittlichen Reduzierung von 12-14 Euro pro Abnehmer gleichkommt.



Mi - Do - Fr
Me - Gio - Ve
DJ's & Live - Musik



Geburtsstagsfeiern, Familien- und Hochzeitsfeiern,
Hl. Erstkommunion und Firmungsmenus
Feste di compleanno • Matrimonio • Cresima
e Prima Comunione

Mittags und Abends Pizza
mit Grillspezialitäten
Mezzogiorno e sera pizze
e specialità grigliate

Auer - Ora
Nationalstr. - via nazionale 76
Tel.: 0471 811 380
Handy: 335 5900291

Auf Ihren Besuch freuen sich Agnes und Hermann mit Lisa, Hannes, Kilian und Eva!
Vi aspettiamo! Agnes e Hermann con Lisa, Hannes, Kilian e Eva!



Un momento della presentazione alla «Haus der Vereine»

LINEE GUIDA PER ORA

Comunità, cultura, sociale. Parliamone insieme

Mercoledì 10 gennaio la prima serata di discussione

LUCA MORESCO

COSA VUOL dire «fare comunità»? Cosa spinge le persone ad associarsi e lavorare insieme? Cosa serve realmente per crescere sotto il profilo culturale? Di cosa andare orgogliosi nel nostro paese e quali sono invece i problemi ancora da risolvere?

Dopo la presentazione al pubblico, avvenuta lo scorso novembre, il progetto delle linee guida per Ora entra nel vivo. Mercoledì 10 gennaio alle 19:00 presso la Haus der Vereine si terrà la prima delle quattro serate di discussione aperte a tutta la popolazione. Il tema, o meglio, i temi del primo appuntamento sono la comunità, la cultura e il sociale, da discutere ed approfondire insieme. Al centro della serata non ci saranno infatti gli esperti, ma la popolazione del paese,

che potrà sedersi ai tavoli e discutere liberamente assieme agli altri partecipanti, il modo migliore per affrontare i temi sul piatto in modo informale e libero, senza condizionamenti o chiusure. Al termine della discussione da ogni tavolo emergeranno gli aspetti positivi e negativi legati a ciascuno dei temi discussi. Dal confronto tra i vari tavoli sarà possibile stabilire subito quali siano gli elementi più condivisi e quindi meritevoli di maggiore attenzione. Al termine delle quattro serate (le altre tre si terranno il 7 febbraio: lavoro ed economia, il 7 marzo: salute, ambiente ed energia e il 18 aprile: urbanistica e territorio) il materiale raccolto sarà la base di dati su cui gli esperti della ditta «Chiron» Bernd Karner e Klaus Tumler, elaboreranno

il questionario da distribuire a tutta la popolazione. Le risposte forniranno infine la traccia mediante la quale elaborare le vere linee guida, un documento che dovrebbe rappresentare l'autentico distillato dei valori e delle aspettative della nostra comunità, il filo conduttore da seguire nei prossimi vent'anni.

Prima dell'inizio delle discussioni, la serata si aprirà con la premiazione dei vincitori del concorso «Conosci il tuo paese?» indetto durante la serata di presentazione tenuta lo scorso novembre. Al quiz, basato su una serie di domande riguardanti la storia di Ora, hanno partecipato moltissime persone. Mercoledì si avrà quindi, oltre al piacere di trascorrere una serata insieme, anche l'occasione di conoscere chi si aggiudicherà gli ambiti premi. 📌

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren

**Tankstelle Agip sucht ab
sofort einen Mitarbeiter.
Tel. 0471 810 856**

**Distributore Agip cerca urgen-
temente un collaboratore.
Tel. 0471 810 856.**

LA COMUNITÀ . IL SOCIALE . LA CULTURA



Linee guida per Ora

Mercoledì, 10 gennaio 2007

ore 19.00

Haus der Vereine Auer

Ore 19.00

Premiazione del Quiz „linee guida per Ora“

Dalle ore 19.30 alle ore 22.30

Tutti gli abitanti di Ora sono invitati a confrontarsi in un ambiente piacevole e spontaneo su tematiche riguardanti la comunità, il sociale e la cultura“

la comunità: spazi per curare la comprensione, le relazioni e la partecipazione

il sociale: rafforzare l'autonomia individuale evitando l'emarginazione il tutto partendo dalla nostra cultura.



LA COMUNITÀ . IL SOCIALE . LA CULTURA

INFO...INFO...INFO...

Einsammeln der Christbäume

Auch in diesem Jahr übernimmt die Gemeinde das Einsammeln der Christbäume nach den Feiertagen. Stellen Sie ausschließlich am Montag, 08.01.2007

die vom Weihnachtsschmuck (auch Lametta) befreiten Christbäume an die bekannten Sammelstellen. Der Dienst wird am darauf folgenden Tag durchgeführt. Vermeiden Sie es bitte, die Christbäume zu einem früheren Termin bereitzustellen!

Raccolta alberi di Natale

Anche quest'anno l'amministrazione comunale offre alla cittadinanza il servizio di raccolta degli alberi di Natale. Per usufruire di tale servizio, si prega di posizionare gli alberi presso i punti di raccolta rifiuti, solo ed esclusivamente il giorno prescelto lunedì 08.01.2007

Il servizio viene eseguito il giorno successivo. L'albero deve essere libero da ogni decorazione (lametta ecc.).

Il referente per l'ambiente e lo smaltimento dei rifiuti • Der Gemeindefe-rent für Umwelt und Müllentsorgung Erich Debiasi

INFO AGRICOLTURA

Obbligo di denuncia ed estirpazione delle piante colpite dagli scopazzi

La giunta provinciale inasprisce le norme che regolano la lotta agli scopazzi del melo

PIO JOB

PER CERCARE di arginare il grave fenomeno degli scopazzi che ha invaso i frutteti dell'Alto Adige è doveroso, anche da parte nostra, un breve accenno. La Giunta provinciale ha sostituito il condizionale «dovrebbe» con l'imperativo «deve» nelle norme che disciplinano l'estirpazione di piante a rischio.

La denuncia e la radicale estirpazione delle piante colpite dagli sco-

pazzi sono divenuti obbligatori. In questo modo si cerca di evitare che nei prossimi anni il fenomeno scopazzi si propaghi in modo così veeemente come in quest'ultimo periodo. In modo particolarmente grave sono stati colpiti quest'anno i frutteti del Burgraviato. Parallelamente si intende incentivare la collaborazione tra le organizzazioni coinvolte - dai consulenti al centro sperimentale di

Laimburg fino all'unione produttori - affinché si sviluppi un piano che indichi come trattare le piante estirpate e riduca il proliferare della malattia. È chiaro che questo piano di lotta non dovrà porsi in conflittualità con le direttive «Agrios». La produzione integrata, rispettosa dell'ambiente e del consumatore, è il biglietto da visita della nostra frutta e non può essere messa in difficoltà. 🍏



Bürgermeister Roland Pichler bei der Vorstellung des Dorfleitbildes im Haus der Vereine.

DORFLEITBILD

Gemeinschaft, Kultur und Zusammenleben

Am Mittwoch, 10. Jänner, findet der erste Diskussionsabend statt

LUCA MORESCO

**Was bedeutet »in Gemeinschaft leben?«
Was bringt die Leute zusammen, um gemeinsam an etwas zu arbeiten?
Was braucht es wirklich, um im kulturellen Sinne zu wachsen?
Worauf können wir in unserem Dorf stolz sein und welche Probleme haben wir noch zu lösen?**

Diese Fragen sollten im Rahmen eines für alle Bürger offenen Diskussionsabends am Mittwoch 10. Jänner um 19:30 behandelt werden. Nach der Vorstellung des Projektes »Leitbild für Auer« im vergangenen November folgt nun die Umsetzung in die Tat. Der erste Abend von insgesamt vier wird in Form von Diskussionsrunden ablaufen. Nicht die Fachleute werden an diesem Abend zu Wort kommen, sondern die Dorfbevölkerung selbst. In kleineren Gruppen um einen Tisch soll frei über das Thema diskutiert werden und je mehr sich daran beteiligen, umso vielseitiger werden die Beiträge. Am Ende wird die Arbeit jeder Tischrunde über Positives und Negatives zu den einzelnen Themen mit den Ergebnissen aller Tischrunden verglichen, daraus werden jene Punkte sichtbar, die für die Teilnehmer besonders wichtig er-

scheinen. Auf diese Weise soll nach Abschluss aller 4 Abende (die weiteren Themen: am 7. Februar: Arbeit, und Wirtschaft, am 7. März: Gesundheit, Umwelt und Energie und am 18. April: Urbanistik und Gemeindegebiet) die Basis für einen Fragebogen geschaffen werden. Die beauftragte Firma »Chiron« (Karner&Thumler) wird die Ergebnisse zu einem Fragebogen verarbeiten, der an die gesamte Bevölkerung von Auer verteilt wird. Jeder Bürger hat dann die Möglichkeit, sich über seine Vorstellungen zur Gestaltung der Zukunft des Dorfes zu äußern. Die eingegangenen Antworten stellen dann das Fundament und Gerüst für das Leitbild dar. Es wird somit zu ei-

nem Dokument, das die Zukunftserwartungen der Bewohner von Auer wieder gibt und das als Leitfaden für wichtige Entscheidungen in den nächsten 20 Jahren dienen soll.

Am Abend des 10. Jänner wird noch vor Beginn der Arbeitsgespräche um 19:00 Uhr der Sieger des Wettbewerbs »Kennst du dein Dorf?« prämiert. Zahlreiche Personen haben sich am Quiz beteiligt und ihr Wissen zur Geschichte des Dorfes unter Beweis gestellt. Der Mittwoch verspricht also ein interessanter Abend mit Diskussionen über die Zukunft unseres Dorfes zu werden. Spannend wird auch die Verteilung der Preise zum Wettbewerb werden. 🍷



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

GEMEINSCHAFT.SOZIALES.KULTUR



Ein Leitbild für Auer

Mittwoch, 10. Jänner 2007

19.00 Uhr

Haus der Vereine Auer

19.00 Uhr

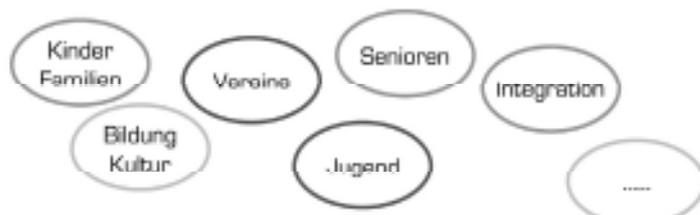
Preisverteilung zum Quiz „Ein Leitbild für Auer“

19.30 - 22.30 Uhr

Die Bevölkerung ist eingeladen, zu den Themen „Gemeinschaft, Soziales und Kultur“ in einem angenehmen und ungezwungenen Miteinander zu diskutieren und zu beraten.

Gemeinschaft: Raum schaffen für Beziehung, Verständnis und Beheimatung

Soziales: Unabhängigkeit stärken und Ausgrenzung verhindern
mit Kultur wird beides möglich.



GEMEINSCHAFT.SOZIALES.KULTUR

INFO...INFO...INFO...

Bürgerversammlung

Die Gemeindeverwaltung lädt alle interessierten Auerinnen und Auerer zu einer

Bürgerversammlung

am Donnerstag, den 18. Jänner 2007, um 20 Uhr, ins Haus der Vereine ein.

Assemblea cittadina

L'amministrazione comunale invita la popolazione ad

un'assemblea cittadina,

che avrà luogo giovedì, 18 gennaio 2007, alle ore 20, presso il «Haus der Vereine».

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Es ist besser ein Licht anzuzünden, als über die Dunkelheit zu schimpfen (China).

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und Gottes Segen:

Hilde Postingel 07.01.
Karolina Nagele 09.01.

Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis.
Der Seniorenausschuss

BESENWUCHS

Meldung und Rodung sind jetzt Pflicht

Landesregierung verschärft die Rodungsbestimmung

PIO JOB

EIN KLEINES Wort soll helfen, den in Südtirols Obstanlagen wütenden Besenwuchs zumindest einzudämmen. Die Landesregierung hat in der entsprechenden Rodungsbestimmung das Wort »soll« durch »muss« ersetzt.

Die Meldung und vollständige Rodung vom Besenwuchs befallener Bäume ist daher nun verpflichtend.

Damit soll zumindest verhin-

dert werden, dass der Besenwuchs auch in den kommenden Jahren solch verheerende Ausmaße annimmt wie in diesem Jahr. Besonders stark betroffen ist heuer bekanntlich das Burggrafenamt. Gleichzeitig sollen auch alle beteiligten Organisationen - von den Beratern über das Versuchszentrum Laimburg bis zu den Produzentenvereinigungen - noch stär-

ker als bisher zusammenarbeiten, um einen Plan zur Behandlung der befallenen Pflanzen und zu einer besseren Eindämmung der Krankheit auszuarbeiten. Klar ist, dass dieser Plan nicht die Agrios-Richtlinien in Frage stellen wird. Die naturnahe Produktion ist eine Visitenkarte unseres Obstes und diese kann nicht in Gefahr gebracht werden. 🍏

BESCHLÜSSE DELIBERE



FOT. S. BERTHOLD

Gemeindeausschuss

08.11.2006

Gewerbegebiet Süd/West 2

Der Firma Mechanische Werkstatt Girardi OHG mit Sitz in Auer, wurde die Gp. 597/5 in E.Zl. 1894/II, K.G. Auer, im Ausmaß von 984 m², welche sich im Gewerbegebiet Süd/West 2 befindet zwecks Errichtung einer neuen Betriebshalle formell zugewiesen.

Rechtsvertretung

Die Kostennote des Dr. Reinhart Volgger aus Bozen betreffend den Auftrag als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer wurde zum Betrag von Euro 7.472,28 genehmigt und ausgezahlt.

Ankauf Tennisplätze

Die zweite, vorzeitige Teilrückzahlung an die Raiffeisenkasse Branzoll/Auer im Ausmaß von Euro 58.000,00 des, für den Ankauf von zwei Tennisplätzen, aufgenommenen Darlehens in Höhe von Euro 164.992,00, wurde vorgenommen.

Sport- und Erholungsgebiet

Die Ausgaben von Euro 29.702,03 für die Turnhalle im Sport- und Erholungsgebiet für den Zeitraum 01.01.2005 - 30.09.2006 wurden genehmigt.

Deutsche Grundschule

Die Rechnung der Firma Umdasch Shop Concept GmbH aus Leifers betreffend die Lieferung und Montage von 4 Schülersgarderoben für die deutsche Grundschule wurde im Betrag von insgesamt Euro 1.929,60 genehmigt und ausgezahlt.

Sportplatzweg

Der Ankauf von 57 m² der B.p. 120/1 KG Auer im Eigentum der Autonomen Provinz Bozen zum Schätzpreis von Euro 9.120,00 (Euro 160/m²) wurde für die Verbreiterung des Sportplatzweges genehmigt.

Überdachung Kunsteislaufplatz

Herrn Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes zur Errichtung der Überdachung des Kunsteislaufplatzes in der Sportzone »Schwarzenbach« zum Betrag von insgesamt Euro 34.975,44, erteilt.

Aula Magna

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage einer Bodendose mit 16 Modulen für die Bühne der Aula Magna zum Betrag von insgesamt Euro 1.860,00 erteilt.

Schneeräumungsdienst

Der Firma Grasser Thomas aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Schneeräumungsdienstes während der Wintermonate 2006/2007 erteilt.

15.11.2006

Oberschule für Landwirtschaft

Der Autonomen Provinz Bozen wurde ein Raum im 2. Obergeschoss des Tscharhauses für die Unterbringung einer Klasse der Oberschule für Landwirtschaft von Auer für das Schuljahr 2007/08 unentgeltlich bereitgestellt.

Steinschlagbarrieren Schwarzenbach

Die Rechnung des Herrn Dr. Ing. Georg Kauer für die Ausarbeitung des Zusatz- und Varianteprojektes betreffend die Realisierung der Steinschlagbarrieren in der Sportzone Schwarzenbach wurde in Höhe von Euro 2.604,68 ausgezahlt.

Straßenbelag im Truidn

Der Firma Porphyri Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Pflasterungsarbeiten zur Wiederherstellung des Straßenbelages im Truidn zum Betrag von insgesamt Euro 17.958,00 erteilt.

Italienische Grundschule

Der Firma Cappelletti aus Trient wurde der Auftrag zur Lieferung von 2 Schränken für das Lehrerzimmer der Italienischen Grundschule, zum Betrag von insgesamt Euro 2.356,26, erteilt.

22.11.2006

Trinkwasserleitungen

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dr. Arch. Pierantonio Battiston betreffend die Errichtung

der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges mit einer Gesamtsumme von Euro 545.410,00 davon Euro 444.317,50 für Bauarbeiten und Euro 101.090,80 als Summe zur Verfügung zur Verwaltung, wurde genehmigt.

Bei der Darlehens- und Depoitenkasse AG wurde ein 20jähriges Darlehen mit fixem Zinssatz in der Höhe von Euro 491.500,00 für die teilweise Finanzierung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und des Deflorianweges aufgenommen.

Zuweisung von Flächen

Die Rangordnung für das Jahr 2006 für die Zulassung zur Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau wurde erstellt und die Punkteanzahl gemäß beigefügtem Verzeichnis, welche wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wurde zuerkannt.

Gebühren Automobilregister

Die Gebühren von Euro 350,44 betreffend den Zugang zum Zentralarchiv des allgemeinen Automobilregisters (P.R.A.) für das Jahr 2007, wurden genehmigt.

Aula Magna und Turnhallen

Der Firma Pallabazzer F. aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung der Spenglerarbeiten zur Verlegung von Sockelble-

chen bei der Aula Magna und der Turnhallen, zum Betrag von insgesamt Euro 1.560,00, erteilt.

Rückerstattung

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurden die Kosten in Höhe von Euro 200,00.- (Euro 40,00.-/Schüler) für den Aufenthalt von Schülern, welche in Auer ansässig sind, im Rahmen des Projektes „Erlebnispark Trudner Horn“, rückerstattet.

29.11.2006

Gewerbegebiet Süd/West 2

Der Firma Euroservice Merano S.r.l. mit Sitz in Meran, wurde die Gp. 597/4 in E.Zl. 1893/II, K.G. Auer, im Ausmaß von 930 m², welche sich im Gewerbegebiet Süd/West 2 befindet zwecks Errichtung einer neuen Betriebshalle formell zugewiesen.

Totengräber

Die Firma Piffer Massimo aus Salurn wurde mit den Arbeiten des Totengräbers der Gemeinde Auer für das Jahr 2007 betraut.

Aula Magna und Turnhallen

Die vom Bauleiter Dr. Arch. Rudolf Perktold ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Lieferung und Montage der Stahlgeländer und Stahltreppen betreffend den Neubau der Turnhallen und Aula Magna - III. Baulos, aus-

geführt von der Firma Pikon OHG aus Brixen im Betrag von Euro 156.621,61, wurde genehmigt.

»Robert Prossliner Stiftung«

Laut Protokoll des Sanitätsbetriebes Bozen, des Präsidenten der Robert Prossliner Stiftung und des Vertreters der Gemeinde, wurden folgende Tagessätze zu Lasten der Heimbewohner des Alten- und Pflegeheimes »Robert Prossliner Stiftung« für das Jahr 2007, genehmigt:

für die Langzeitpflege: Euro 52,86
für die Kurzzeitpflege: Euro 59,00

»Tiefgarage am Rathaus«

Die abgeänderte Abrechnung der Spesen des Kondominiums »Tiefgarage am Rathaus« zu Lasten der Gemeinde Auer für den Zeitraum 01.05.2005 - 20.04.2006 in Höhe von insgesamt Euro 19.610,67, wurde genehmigt.

Grundschule Auer

Der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer, wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage einer Abwasserpumpe bei der Grundschule Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 4.054,92, erteilt.

Verschönerungsverein Auer

Dem Verschönerungsverein Auer mit Sitz in Auer, Hauptplatz Nr. 5, wurde die Führung des öffentlichen Freischwimmbades im Sport- und Erholungsgebiet für

HUMAX
LCD TV CENTER



Digitales Antennenfernsehen erleben!
Jetzt auch in Südtirol!

Bei uns finden Sie die weltweit ersten LCD-Fernseher mit interaktivem Digital-Terrestrik-Empfänger!

Flech! Scharf! Interaktiv!



Analog + Digital
+ Interaktiv



Digital
ersetzt Analog

SF1 SF2
ARD*



PPV
(Pay-Per-View)



HDTV
(High Definition TV)



EP: ELEKTRO EBNER

AUER ... am Hauptplatz ... Tel. 0471-810164 ... Fax 0471-811524 ... Piazza Principale ... ORA

den Zeitraum vom 01.03.2007 bis zum 31.10.2009, übertragen.

Pro Schwarzenbach

Dem Verein »Pro Schwarzenbach Auer« wurde die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet mittels Privatverhandlung für den Zeitraum vom 01.12.2006 bis 30.04.2012, übertragen.

Flughafen

Der Gemeinderat hat sich gegen die geplante Erweiterung des Flughafens von Bozen ausgesprochen und hat die Landesregierung aufgefordert, sich nicht über die Sorgen der Unterländer Bevölkerung hinwegzusetzen.

Abänderung Bauleitplan

Der Gemeinderat erteilt positives Gutachten hinsichtlich des Antrages um Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen für die Ausweisung eines Gewerbegebietes für

die Bezugsgenossenschaft Leifers-Branzoll in der Gemeinde Leifers.

ICI

Für das Jahr 2007 wird in der Gemeinde Auer der anzuwendende Steuersatz von 6 Promille für die Gemeindesteuer auf Liegenschaften (ICI), aufgrund genügend vorgesehener Einnahmen, beibehalten.

IRPEF

Für das Jahr 2007 wird der Gemeindesteuerzuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen (IRPEF), im Ausmaß von 0,2 Prozent, bestätigt.

Parkplätze bei Neubauten

Der als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten, in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz) geschuldeten Betrag, wurde in Höhe von Euro 310,00/m², d.h. pro Abstellplatz in Höhe von Euro 6.200,00 für das Jahr 2007, festgelegt.

Acquisto campi da tennis

Si è provveduto alla seconda restituzione parziale, anticipata alla Cassa Raiffeisen di Bronzolo/Ora soc.coop.a.r.l. nella misura di Euro 58.000,00 del mutuo assunto nell'ammontare di Euro 164.992,00 per l'acquisto di due campi da tennis.

Zona sportiva e ricreativa

Sono state approvate le spese sostenute per la palestra nella zona sportiva e ricreativa per il periodo 01.01.2005 - 30.09.2006 in misura di Euro 29.702,03.

Scuola elementare tedesca

La fattura nell'importo di Euro 1.929,60 a favore della ditta Umdasch Shop Concept srl per la fornitura ed il montaggio di 4 panchine guardaroba per la scuola elementare tedesca è stata approvata e liquidata.

Via Campo Sportivo

È stato approvato l'acquisto di 57 m² della p.ed. 120/1 C.C. Ora, di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano al prezzo di stima di Euro 9.120,00 (Euro 160/m²) per l'ampliamento della via Campo Sportivo.

Copertura del campo di pattinaggio

All'ing. Georg Kauer di Bolzano, è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto esecutivo per la realizzazione della copertura del campo di pattinaggio artificiale nella zona sportiva »Schwarzenbach«, per l'importo di Euro 34.975,44.

Aula magna

Alla ditta Elektro Ebner di Ora, è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di un impianto di prese con 16 moduli per il palcoscenico dell'aula magna, per l'importo di Euro 1.860,00.

Sgombero neve

Alla ditta Grasser Thomas di Ora, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione dei lavori di sgombero neve durante i mesi invernali 2006/2007.

18.11.2006

Istituto Tecnico Agrario di Ora

È stata gratuitamente messa a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano un'aula nel 2° piano dell'edificio »Tscharfhaus« per la sistemazione di una classe dell'Istituto Tecnico Agrario di Ora per l'anno scolastico 2007/08.

Barriere paramassi Schwarzenbach

La fattura dell'ing. Georg Kauer di Bolzano per l'importo di Euro 2.604,38 per la redazione della perizia suppletiva e di variante riguardante la realizzazione delle barriere paramassi nella zona sportiva Schwarzenbach è stata liquidata.

Via Truidn

Alla ditta Porphyrr Paoli Sas di Ora, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di lavori di pavimen-

Giunta comunale

04.11.2006

Insedimenti produttivi sud/ovest 2

Alla ditta Girardi Snc d. Girardi A. & Co. con sede in Ora, è stata assegnata formalmente la p.f. 597/5 in P.T. 1894/II, C.C. Ora, dell'estensione di 984 m² sita nella zona per insediamenti produttivi sud/ovest 2, per la costruzione di un nuovo capannone aziendale.

Difensore legale

La nota spese dell'avv. Reinhart Volgger riguardante l'incarico quale difensore del Comune di Ora, è stata approvata e liquidata nell'importo di Euro 7.472,28.



ENTWURF HAUSHALTSVORANSCHLAG • IL BILANCIO 2007

Der vorliegende Entwurf des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde Auer für das Finanzjahr 2007 wurde mit folgendem Ergebnis genehmigt:

La presente bozza del bilancio di previsione del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2007 con le seguenti risultanze è stata approvata dal Consiglio comunale.

Einnahmen • Entrate

VerwaltungsüberschussKompetenzansatz	Euro	54.278,00	Avanzo d' amministrazione
Tit. I Einnahmen aus Steuern	Euro	843.481,00	Tit. I Entrate tributarie
Tit. II Einnahmen aus Zuweisungen des Staates, des Landes u. anderer Körperschaften, auch in Zusammenhang mit der Ausübung der von der Autonomen Provinz übertragenen Befugnisse	Euro	2.321.645,00	Tit. II Entrate derivanti da contributi e trasferimento correnti dello Stato della Regione e altri Enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Provincia autonoma
Tit. III. Außersteuerliche Einnahmen	Euro	1.047.708,00	Tit. III Entrate extratributarie
Tit. IV Einnahmen aus Veräußerungen, aus Kapitalzuweisungen sowie aus der Einhebung von Guthaben	Euro	2.303.593,00	Tit. IV Entrate derivanti da alienazioni, trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti
Tit. V Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden	Euro	2.060.000,00	Tit. V Entrate derivanti da accensione di prestiti
Tit. VI Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	Euro	730.200,00	Tit. VI Entrate da servizi per conti di terzi
Gesamteinnahmen	Euro	9.361.105,00	Totale Entrate

Ausgaben • Spese

Tit. I Laufende Ausgaben	Euro	3.670.112,00	Tit. I Spese correnti
Tit. II Ausgaben auf Kapitalkonto	Euro	3.913.793,00	Tit. II Spese in conto capitale
Tit. III Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	Euro	1.047.000,00	Tit. III Spese per il rimborso di prestiti
Tit. IV Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	Euro	730.200,00	Tit. IV Partite di giro
Gesamtausgaben	Euro	9.361.105,00	Totale Spese

(Detaillierte Aufstellung folgt im nächsten Gemeindeblatt • Nel prossimo numero del notiziario pubblicheremo un resoconto dettagliato)



La casa per anziani «R. Prossliner».

tazione con cubetti di porfido per il ripristino della via Truidn, per l'importo di Euro 17.958,00.

Scuola elementare in lingua italiana

Alla ditta Cappelletti di Trento, è stato affidato l'incarico di fornire 2 armadi per l'aula insegnanti della scuola elementare in lingua italiana, per un importo totale di Euro 2.356,26.

22.11.2006

Acquedotti

Il progetto esecutivo, elaborato dall'arch. Pierantonio Battiston riguardante la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian, per un importo complessivo di Euro 545.410,00 di cui Euro 444.317,50 per lavori ed Euro 101.090,80 quale somma a disposizione dell'amministrazione, è stato approvato.

È stato assunto con la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. un prestito ventennale a tasso fisso dell'importo di Euro 491.500,00 per il finanziamento parziale dell'opera relativa alla costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian.

Assegnazione delle aree riservate all'edilizia

È stata formata la graduatoria dell'anno 2006 per l'ammissione all'assegnazione delle aree riservate all'edilizia abitativa agevolata.

Tariffe Registro Automobilistico

Sono state approvate le tariffe di

Euro 350,44 riguardanti l'accesso all'archivio centrale del pubblico Registro Automobilistico (P.R.A.)

Aula magna e palestre

Alla ditta Pallabazzer F. di Egna, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione dei lavori di lattoneria per la posa di uno zoccolo in lamiera all'aula magna e alle palestre, per l'importo di Euro 1.560,00.

Rimborsi

Alla scuola media in lingua tedesca di Egna sono stati rimborsati i costi di Euro 200,00.- (Euro 40,00/alunno) per il soggiorno di alunni residenti a Ora, nell'ambito del progetto «Parco Naturale Monte Corno»

29.11.2006

Zona per insediamenti produttivi sud/ovest 2

Alla ditta Euroservice Merano S.r.l. con sede a Merano, è stata assegnata formalmente la p.f. 597/4 in P.T. 1893/II, C.C. Ora, dell'estensione di 930 m² sita nella zona per insediamenti produttivi sud/ovest 2, per la costruzione di un nuovo capannone aziendale.

Necroforo

Il signor Piffer Massimo di Salorno è stato nominato quale necroforo del Comune di Ora per l'anno 2007.

Aula magna e palestre

È stato approvato il certificato di

regolare esecuzione dei lavori per la fornitura ed il montaggio delle ringhiere e scale in metallo riguardante la nuova costruzione delle palestre e dell'aula magna - III° lotto, eseguiti dalla ditta Pikon Snc di Bressanone nell'ammontare di Euro 156.621,61 redatto dal direttore dei lavori dott. arch. Rudolf Perktold.

«Fondazione Robert Prossliner»

In base al verbale dell'azienda sanitaria di Bolzano del 24.10.2006, del presidente della fondazione Robert Prossliner e del rappresentante del Comune, è stato ritenuto opportuno approvare le seguenti rette giornaliere a carico degli ospiti della casa di riposo e degenza «Fondazione Robert Prossliner» per l'anno 2007:

ricovero prolungato:	Euro 52,86
ricovero breve:	Euro 59,00

«Parcheggio sotterraneo al municipio»

È stato approvato il rendiconto modificato delle spese del condominio «Parcheggio sotterraneo al municipio» a carico del Comune di Ora per il periodo 01.05.2005 - 20.04.2006 nell'importo complessivo di Euro 19.610,67.

Scuola elementare di Ora

Alla ditta F.lli Roner Snc di Ora, è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di una pompa per l'allontanamento delle acque nere presso la scuola elementare di Ora, per l'importo di Euro 4.054,92.

30.11.2006

Verschönerungsverein

All'Associazione «Verschönerungsverein» con sede in Ora, Piazza Principale n. 5, è stata affidata la gestione della piscina pubblica nella zona sportiva e ricreativa, per il periodo dal 01.03.2007 fino al 31.10.2009.

Pro Schwarzenbach

All'associazione «Pro Schwarzenbach Ora» è stata affidata la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale con l'annesso esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa per il periodo dal 01.12.2006 fino al 30.04.2012.

L'aeroporto di Bolzano

Il Consiglio Comunale si esprime contro l'ampliamento previsto dell'aeroporto di Bolzano ed invita la Giunta Provinciale a non ignorare le preoccupazioni della popolazione della Bassa Atesina.

Piano urbanistico

E' stato concesso parere favorevole alla proposta di modifica d'ufficio del piano urbanistico del comune di Laives riguardante la previsione di una zona per insediamenti produttivi Società agricola cooperativa di approvvigionamento Laives-Bronzolo, come proposto con delibera della Giunta Prov. n. 2903 del 11.8.06.

ICI

Vista la sufficiente entrata prevista, nel Comune di Ora per l'anno 2007 verrà mantenuta un'aliquota del 6 per mille per l'imposta comunale sugli immobili.

IRPEF

E' confermata per l'anno 2007 l'addizionale comunale sull'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF), nella misura dello 0,2 per cento.

Posto macchina

E' fissata in misura di Euro 310,00/m² pari a Euro 6.200,00 per ogni posto macchina, il contributo dovuto per l'anno 2007 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni.

Baukommission**Genehmigte Projekte vom November****Pottaschenhof GmbH**

Wesentliche Abänderung des digitalisierten Wiedergewinnungsplanes - Mindesteingriffseinheit Nr. 4 Wasserfallstraße 11 und 13

Roberta & Co.OHG des Rainer Robert

Errichtung von Werbeschildern Hilbweg 4

Florian Josef

Ausbruch einer Fenstertür im Erdgeschoss, Widumgasse 2

Lona Josef & Co. OHG

Errichtung einer Lagerhalle mit Bürogebäude, St.-Martin-Weg

Compact GmbH

Wiedergewinnung und Erweiterung des bestehenden Gebäudes Bahnhofstraße 1

Deutscher Kindergartenverein Auer

Errichtung einer Fluchttür an der Nordseite des Gebäudes, Hohlweg 6

Schenk AG

Erweiterung der Weinkellerei Schenk, Bahnhofstraße 43

Marktgemeinde Auer

Sanierung des öffentlichen Schwimmbades, Schwarzenbach 2

MARKTGEMEINDE AUER

Abbruch mit Wiederaufbau der Feshütte in der Sportzone Schwarzenbach, Schwarzenbach 7

Commissione edilizia**Progetti approvati nel mese di novembre****Pottaschenhof srl**

Modifica sostanziale del piano di recupero - minima unità d'intervento n. 4 via della Cascata 11 e 13

Roberta & Co.Snc di Rainer Robert

Installazione di insegne pubblicitarie, via degli Olmi 4

Florian Josef

Realizzazione di una porta vetrata al piano terra, via della Canonica 2

Lona Josef & Co. S.n.c.

Realizzazione di un capannone con uffici, via San Martino

Compact Srl

Recupero e ampliamento dell'edificio esistente, via Stazione 1

Deutscher Kindergartenverein Auer

Realizzazione di una porta di emergenza sul lato nord dell'edificio via Stretta 6

Schenk spa

Ampliamento della cantina vini Schenk, via Stazione 43

Comune di Ora

Risanamento della piscina pubblica, Rio Nero 2

Comune di Ora

Demolizione con ricostruzione della casetta per manifestazioni pubbliche, Rio Nero 7

Diensthabende Ärzte an den Feiertagen • Medici in servizio nei giorni festivi

Termin • Data	Arzt • Medico	Tel. Nr. • N. tel.
13. und/e 14.01.	Dr. Gerd Holzknecht	0471 869 183
20. und/e 21.01	Dr. Hugo Wegher	0471 810 448
27. und/e 28.01.	Dr. Alfred Stimpfl	0471 886 777



Urkunde für Hochwürden Peter Steck zum Ehrenbürger von Auer (links mit Marienkirche und rechts der Entwurf einer neuen Kirche für Auer).

AUS DER PFARREI ST. PETER

Geschichte zum Kirchbauanger - vor 80 Jahren starb Hochwürden Peter Steck

Hochwürden Pfarrer Peter Steck war Ehrenbürger von Auer

PETER SIMONINI

Im Gedenken an Hochw. Pfarrer Peter Steck

Am 4. Adventssonntag, den 24. Dezember 2006, hat die Pfarrgemeinde Auer im besonderen des Pfarrers Peter Steck gedacht, der vor genau 80 Jahren, in der Nacht vom 23. auf den 24. Dezember 1926, gestorben war und im Friedhof von Auer begraben wurde. Er stammte aus Tschengls im Vinschgau, wurde 1887 in Trient zum Priester geweiht, wirkte als Kooperator in Rabenstein, Leifers und Auer, war dann 5 Jahre Kurat in Altrei und wurde am 30. April 1897 als Nachfolger von Johann Clauser, der vor genau 110 Jahren, am 09.12.1896, gestorben war, Pfarrer in Auer. Er war ein eifriger Seelsorger und bemühte sich tatkräftig um die Vorbereitungen für den Bau der neuen Kirche, wofür er den Grund kaufte und nicht weniger als zwei Entwürfe durch Architekt Mungenast von Bozen und schließlich das offizielle Projekt durch Architekt Hauberrisser aus München erstellen ließ, das im Mai 1912 fertig gestellt war. Er war bekannt für seine Gastfreundschaft, wurde geehrt mit dem »Goldenen Verdienstkreuz am Bande« und durch die Ernennung zum Ehrenbürger von

Auer zum 25-jährigen Pfarrerjubiläum 1921.

Geschichte zum Pfarrbauanger

Vor genau 100 Jahren hat die Pfarrei Auer das Grundstück, das noch unter dem Namen »Kirchbauanger« (Gp 59/1 - KG Auer) bekannt



Hochw. Pfarrer Peter Steck.

ist, in der Größe von 9.813 m² zum Preis von 8.128 Kronen, vom Florianischen Frühmessbenefizium zum Bau einer neuen Kirche käuflich erworben. Der Kaufvertrag wurde von Pfarrer Peter Steck und den damaligen Kirchprobsten Johann Niederwanger und Christof

Waldthaler für die Pfarrei und von Josef Bonell, als dem gesetzlichen Vertreter des Florianischen Frühmessbenefiziums, am 27. Jänner 1907, unterzeichnet.

Sechs Jahre später hat die Pfarrei mit Kaufvertrag vom 14.03.1913 nach langen Verhandlungen einen Teil dieses Grundstücks an die Gemeinde zum Bau der neuen Schule abgetreten. Dabei wurde vereinbart, dass die Gemeinde der Pfarrei kein Geld bezahlen würde, sondern sich verpflichtete, für die »Führen zur Lieferung von Baumaterialien zum Baue der neuen Pfarrkirche samt Turm und Sakristei zu sorgen bzw. die Steuerträger der Gemeinde Auer nach dem Steuerfuße hierzu heranzuziehen in dem Ausmaße und in der Art, wie es das Gesetz vorschreibt.«

Der Bau der Schule hatte wohl Vorrang und konnte verwirklicht werden; jener der neuen Kirche wurde leider durch den Ausbruch des 1. Weltkrieges zunichte gemacht. Das gesamte bis dahin für den Bau der Kirche gesammelte Geld musste als Kriegsleihe weitergegeben werden und ging mit dem verlorenen Krieg auch verloren. Nach dem Krieg und in der Zwischenkriegszeit konnte aus ver- ➔

► ständlichen Gründen nicht mehr ernsthaft an eine Verwirklichung des Kirchbaus gedacht werden. Erst hundert Jahre nach dem Beschluss des Gemeindeausschusses von Auer, am 29. Juni 1993 - zum 50-jährigen Pfarrerjubiläum von Johann Clauser - in Auer eine neue Kirche zu bauen, und dafür eine eigene Bruderschaft zu gründen, ist das Anliegen der neuen Kirche wieder ins Gespräch gebracht worden. Inzwischen hatte sich der Standort im Kirchbauanger als nicht mehr besonders günstig erwiesen, wes-

halb die Vertreter der Pfarrei und des Bischöflichen Ordinariates einer Enteignung des Grundes für den Bau der Schulturnhallen und des großen Saales nicht widersetzten. Die Enteignung erfolgte mit Einverständnis des Vermögensverwaltungsrates der Pfarrei in zwei Abschnitten zwischen 1998 und 1999. Ein kleines Stück des Grundstücks in der Größe von rund 400 m² ist bei der Pfarrei geblieben; inzwischen sind dort die Containerklassen der Grundschule aufgestellt worden.

Zwischen 2003 und 2006 konnten auf dem ehemaligen Kirchbauanger die neuen Gebäude erstellt, ihrer Bestimmung zugeführt und am 16. Dezember 2006 feierlich eröffnet und gesegnet werden. Wir hoffen und wünschen, dass dieser Gebäudekomplex im Zentrum von Auer für die Oberschule, die Grundschule, die Musikkapelle und für die ganze Dorfbevölkerung zu einem wichtigen und von vielen genutzten Ort der Übung, der Bildung und der Kultur werde. 🙏

CARITAS-SONNTAG

»Einfach Licht« - Familie im Mittelpunkt

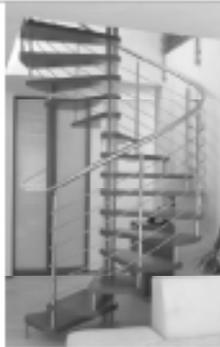
Soziales Denken und Handeln lernt man in der Familie

PROGRAMM DER DIÖZESE

DER DIESJÄHRIGE Caritas-Sonntag stand unter dem Motto »Einfach Licht«. Das pastorale Programm der Diözese widmet sich mit diesem Thema der seelsorglichen Herausforderung an die Familie. Karitatives Handeln, menschliche Wertschätzung, die Bereitschaft zum selbstlosen Dienst und zu sozialer Verantwortung lernt man im Familienkreis. Man erlebt am Beispiel der Eltern, dass Liebe Fürsorge, Einfühlung und solidarisches Denken und Handeln ist.

Nicht wenige Eltern fühlen eine gewisse Machtlosigkeit, wenn sich junge Menschen in den Bann eines falsch verstandenen Glücks ziehen lassen. »Die Liebe hält allem stand«, schrieb der Apostel Paulus. Sie hält den Versuchungen stand, sie lässt dem Menschen aber auch die Freiheit. Wenn wir Unglück erlebt haben, sehnen wir uns zurück in die Geborgenheit der Nächstenliebe. Je größer unsere Enttäuschungen sind, umso größer wird unsere Sehnsucht nach echter, selbstloser Liebe. Aber wo ist sie zu finden? Die persönliche Beziehung zu Gott, der Ursprung des Lebens und somit all dessen, wonach wir

uns sehnen, ist die einzige Beziehung, die unserem Leben letzten Halt und Sinn zu geben vermag - über alle Enttäuschungen und Vergänglichkeiten hinweg. Solange wir uns einer persönlichen Beziehung zu Gott verschließen, diese Beziehung nicht pflegen, nicht an ihr reifen und sie nicht an die erste Stelle unseres inneren Lebens setzen, werden geliebte Menschen uns enttäuschen, die wir mit Sehnsucht und Begehren überfordern. Somit bleibt die Beziehung zu Gott die Wichtigste. Aber die Beziehungsfähigkeit, die ihr zugrunde liegt, entsteht im Leben der Familie. 🙏



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax: 0471-802533
e-mail: info@interbau.it

Jahr der Familie

Im Jahr der Familie wollen wir besonders die familiäre Atmosphäre pflegen. Daher laden wir ein, neben den Geburtstagen auch die Namenstage der Familienmitglieder auf einfache Weise zu feiern.

Unser Vorschlag: Am Abend beim Essen wird ein Set an den Platz des Namenstagskinds gelegt, daneben eine Blume, ein Tischkärtchen mit dem Namen. Dazu wird die Taufkerze angezündet, und alle Familienmitglieder überbringen die Segenswünsche. Vielleicht kann kurz ein Lebenslauf des Patrons/ der Patronin vorgelesen werden. Ein kurzes Gebet zum Namenspatron bzw. zur Taufenerneuerung passt.

Bei der Liturgia in Bozen gibt es Faltblätter mit Bildern und Lebensbeschreibungen von vielen Heiligen. Zu empfehlen ist auch das Buch von Torsy-Kracht, »Der große Namenstagskalender«.



Die Musikkapelle Auer.

MUSIKKAPELLE AUER

Cäcilienkonzert in der Aula Magna unter der Leitung von Hans Simonini

Internationales Programm begeistert Publikum - Ehrungen durchgeführt

CHRISTIANE RAICH

DARAUF HATTEN schon viele gewartet: Nicht nur die Musikanten der Musikkapelle Auer, aber auch die zahlreich erschienenen Zuhörer erfreuten sich am alljährlichen Cäcilienkonzert, welches am 25. November stattfand. Große Erwartung wurde in den Kapellmeister Hans Simonini gesetzt, der die Leitung der Musikkapelle seit nunmehr einem Jahr übernommen hat. Nach einem erfolgreichen Sommer mit zahlreichen Konzerten zu verschiedenen Festlichkeiten, und durch diese sehr positiv ausgefallene Darbietung zu Cäcilia, konnte er nun endgültig sein Talent unter Beweis stellen. Neben seiner Musikalität, dem aktiven Einsatz, seiner netten und offenen Art mit den Musikanten zu kommunizieren und zu arbeiten, trug sicher auch die glückliche Wahl der einzelnen Musikstücke bei, den Zuhörern einen angenehmen und erinnerungswerten Abend bieten zu können.

Zum ersten Mal in die Vorbereitung dieses Konzertes eingebunden war in diesem Jahr ein Probenwochenende, wozu eigens ein Dirigent aus Deutschland ange-reist kam. Martin Wibblingshauer war der Musikkapelle in den

letzten Jahren bei Kapellmeisterkursen begegnet und hatte bei den Mitgliedern gleich einen sehr positiven Eindruck hinterlassen. Auch Martin hatte die Musikanten in guter Erinnerung behalten und stand somit, gemeinsam mit seiner britischen Frau, eine diplomierte Klarinetistin, gern mit vielen Tipps und Verbesserungsvorschlägen zur Seite.

Man kann zwar von einem sehr intensiven Wochenende sprechen, das von jedem einzelnen Musikanten viel Zeit, Geduld, Einsatz und vor allem Disziplin verlangte, an heiteren Momenten, die regel-

mäßig die Stimmung auflockerten, fehlte es aber nicht.

Das bunt gemischte Programm, das dieses Jahr endlich in der neuen Aula Magna vorgestellt werden konnte, beinhaltete Stücke verschiedener Herkunft und Stilrichtungen. Spanische und portugiesische Rhythmen regten nicht nur die reiselustigen Gemüter an. Eine technische, aber gut bewältigte Herausforderung stellte das klassische Stück »Oberto« des bekannten italienischen Komponisten Giuseppe Verdi dar. Traditionelles und Feierliches wurde gleich zum Auftakt des Konzertes mit dem »Festtag«

MOTOR POINT

WINTERCHECK

Kontrolle des
Reifendrucks
Scheibenwischer
Bremsen
Batterien
Ölwechsel

**Wir sorgen für
Ihre sichere Fahrt
durch den Winter!**

Tel.-Fax 0471 802 333 * Lahnweg 24 * Auer*



DIETER RUNGALDIER

v.l.n.r.: Dietmar Glöggel, Sepp und Hans Simonini.

► von Sepp Tanzer dargeboten. Es war das amerikanische Stück »Fascinating Drums« von Ted Hugens, das, wie schon der Name verspricht, das Publikum faszinierte, ja fast aus den Stühlen riss... oder wenigstens zum Mitklopfen anregte. Der Schlagzeuglehrer Bernhard Stauder, der uns bei diesem Konzert unterstützte, hatte für dieses Stück ein mitreißendes Schlagzeugsolo geschrieben. Eine fünfköpfige Schlagzeugbesetzung brachte mit ihrer sichtlichen Freude am Spielen Schwung in den Saal. Auch Daniel Degasper, der den Auerern sicher bekannt ist, trug als »Aushilfe« mit augenscheinlichem Eifer dazu bei, und versprach, gerne ein nächstes Mal mit unserer Musikkapelle ein Konzert zu geben.

Nach dem ersten Teil des Programms folgten auch heuer wieder einige Ehrungen innerhalb der Musikkapelle. So wurde den Trompetern Werner Kröss und Hannes Peer sowie dem Flügelhornisten Dietmar Glöggel eine Urkunde

zum Dank für ihre 15-jährige Mitgliedschaft und ihren Einsatz überreicht. Ein besonderer Dank ging dabei noch an Werner, der in der Organisation der Europameisterschaft der Blasmusik, welche letzten Sommer erfolgreich in Auer stattgefunden hatte, eine wesentliche Rolle gespielt hat. Gratuliert wurde auch Christine Greif für den wirklich erfolgreichen Abschluss ihres Studiums am Konservatorium, mit dem Diplom in Klarinette.

Zum Ausklang des musikalischen Abends gab es nach dem Konzert im Foyer der Aula Magna Getränke und Brötchen für das Publikum und die Musikanten. In angenehmer Atmosphäre konnten so Meinungen über das dargebotene Konzert ausgetauscht werden. Die Mitglieder der Kapelle erfreuten sich an zahlreichen positiven und zufriedenen Äußerungen, welche ihnen nun sicher als Ansporn für weitere Bemühungen in der Vorbereitung der nächsten Konzerte dienen werden. 🍷

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Firmächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Josef Bamhagl

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

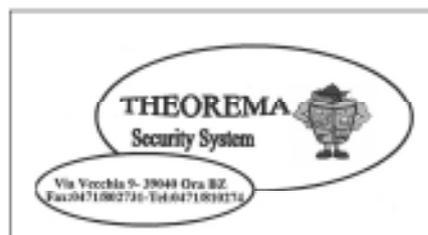
Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Der Kirchenchor Auer in der Peterskirche.

Yogastunde in der fünften Klasse.

KIRCHENCHOR AUER

GRUNDSCHULE AUER

Erfolgreiches Konzert

Fit durch das Schuljahr

Kirchenchor Auer begeistert Publikum

Projekt Yoga der 5. Klassen

KONRAD SANTA

DAGMAR WIESER

Die PETERSKIRCHE war bersend voll. Das Konzert erfreute sich eines gewaltigen Besucherandranges. Dem Kirchenchor Auer ist es nach vielen Jahren wieder gelungen, ein Konzert in dieser Größenordnung für alle Freunde der Musik im Dorfe und auch der umliegenden Gemeinden zu veranstalten.

Zur Aufführung kamen die Spaur-Messe von W.A. Mozart und das Gloria von Antonio Vivaldi. Der Chor wurde vom Orchester »Complesso Argancelo Corelli« aus Borgo Valsugana und einigen Musikern aus der lokalen Orchesterszene begleitet. Sehr einfühlsam wurde das Zwischenstück von Johann Pachelbel »Kanon u. Gigue in D« vom Orchester dargeboten.

Als Solisten konnten die Sopranistin Marion Pernter aus Auer, Alt Christine Marsoner aus Alden, Tenor Theo Abram aus Altrei und als Bass Lorenz Amplatz aus den eigenen Reihen verpflichtet werden. Wobei unserem Lorenz ein besonderes Lob zusteht, da er erst im letzten Moment für den durch Erkrankung ausgefallenen Bass als Ersatz einspringen musste.

Die Gesamtleitung hatte unser Chorleiter Elmar Grasser inne.

Ein Lob gab es auch von Seiten zahlreich erschienener Musikfachleute. Prof. Siegfried Tappeiner, langjähriger Obmann des Südtiroler Sängerbundes, war erstaunt über die Gesangsqualität unseres Chores.

Dieser Erfolg ist für unseren Chor eine Entschädigung für alle Mühen und Proben und zugleich ein Ansporn für die Zukunft.

Ein besonderer Dank geht an die zahlreichen Sponsoren und Gönnern dieser Veranstaltung, die einen solchen Erfolg erst ermöglicht haben und die finanzielle Basis für weitere Tätigkeiten setzen. 🍷

Am 13. OKTOBER starteten die fünften Klassen der deutschen Grundschule mit dem Projekt »Yoga«. Jede Klasse durfte einmal in der Woche und das für 6 Wochen lang, zur Yogastunde gehen. Der Yogalehrer bereitete gezielte Übungen vor, durch die Gedanken und Gefühle gebündelt wurden, Tänze lockerten die Muskeln und brachten den Kreislauf in Schwung. Die Kinder kamen selbst drauf, wie beweglich ihr Körper ist und an welche Grenzen man stößt. Das Ziel dieses Projektes war, dass die Kinder ihren Körper besser kennen lernen, dass sie in Bewegung kommen und zugleich erfahren, dass Gesundheit und Wohlbefinden zusammenhängen. Ein großes Anliegen war es uns auch, das physische, psychische und soziale Wohlbefinden der Kinder zu stärken.

Nachhaltig konnten wir feststellen, dass die Kinder bereit waren, sich für das eigene Wohlbefinden und die eigene Gesundheit einzusetzen. Bei gewissen Konzentrationsübungen merkten sie selbst, dass sie gesammelter waren als sonst.

Die Kinder waren stets mit Freude bei der Sache und zeigten sich begeistert von den Möglichkeiten den Körper fit zu halten. 🍷

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





Bemalte Außenansicht eines Containers in der Grundschule Auer.

GRUNDSCHULE AUER

Schulhofklassen einmal anders

Ein Malprojekt mit den ersten Klassen

DIE LEHRERINNEN DER ERSTEN KLASSEN

KEINER LEICHTEN Aufgabe begegneten wir zu Beginn dieses Schuljahres. Es stellte sich uns die Frage: Wie können wir unsere Schulhofklassen attraktiv gestalten? Welche Inhalte können die Schüler/innen zum kreativen Arbeiten anregen? Nach stundenlangem Knobeln über Materialbeschaffung, Ablauf und Thema waren wir Feuer und Flamme für DIE 4 ELEMENTE, FEUER, WASSER, LUFT und ERDE.

Deshalb war es für uns Lehrerinnen der ersten Klassen eine Freude miterleben zu dürfen, mit welcher Begeisterung und mit welchem Tatendrang sich sowohl die

Schüler/innen als auch einige Eltern, Großeltern und Geschwister am Malprojekt »Die vier Elemente« beteiligten.

Schon zeitig am Morgen des 30. Oktobers trafen sich die ersten Schülereltern zusammen mit unserer Projektleiterin Frau Sabine Profanter Bamhagl vor den Schulhofklassen, um die Malutensilien herzurichten, Farben zu mischen und den Ablauf des Malprojektes zu besprechen.

Die Kinder, in jeweils 4 Gruppen eingeteilt, hatten sich schon an den vorhergehenden Schulvormittagen mit dem Thema »Die 4 Elemente« auseinandergesetzt und

sich spontan einer »Elementegruppe« angeschlossen. Im Schulhof wurden mit Hilfe von bunten Tüchern, Muscheln, Wasserschalen, Papierschiffchen, farbigen Bauklötzen und Federn, von den verschiedenen Gruppen, Ecken zu den Elementen gestaltet. Danach durfte jedes Kind einen Entwurf anfertigen und das Erlebte mit Farben zu Papier bringen.

Beim Anblick unserer bemalten Schulhofklassen staunen wir täglich über das entstandene Werk und die große Schaffenskraft von Kindern. Mit Stolz zeigen unsere Erstklässler immer wieder was ihnen gelungen ist. 🐞

Theaterwerkstatt für Kinder

Spaß am Theaterspielen? Wenn Du Lust dazu hast, melde Dich!

Zeit: Montag, 16:30 bis 18:00 (12 Treffen)
 Erstes Treffen: 26. Februar 2007
 Ort: Jugendzentrum Papperlapapp Bozen
 Alter: 9 bis 11 Jahre (Kosten 60 Euro)

Anmeldungen bis am 27. Jänner 2007 beim
 Südtiroler Theaterverband - Schlernstraße Nr. -1 39100 Bozen
 E-mail: info@stv.bz.it • Tel.: 0471 974 272 Fax: 0471 981 336

Theaterwerkstatt für Jugendliche

Spaß am Theaterspielen? Wenn Du Lust dazu hast, melde Dich!

Zeit: Montag, 18:00 bis 19:30 (12 Treffen)
 Erstes Treffen: 26. Februar 2007
 Ort: Jugendzentrum Papperlapapp Bozen
 Alter: Jugendliche bis 17 Jahren (Kosten 60 Euro)

Anmeldungen bis am 27. Jänner 2007 beim
 Südtiroler Theaterverband - Schlernstraße Nr. -1 39100 Bozen
 E-mail: info@stv.bz.it • Tel.: 0471 974 272 Fax: 0471 981 336

VITA CULTURALE

Eletto il nuovo direttivo del circolo «Negrelli»

Attività e nuove elezioni al circolo culturale

IVAN SGARBOSSA

L'ATTIVITÀ DEL Circolo Culturale «Luigi Negrelli» si articola durante l'anno in una lunga serie di appuntamenti che, grazie alla costante collaborazione di soci e volontari, cresce di anno in anno. Durante l'annuale assemblea sociale il presidente Carlo Leonardelli ha rivolto un sentito ringraziamento alle istituzioni comunali e provinciali senza le quali le attività del Circolo non avrebbero potuto essere svolte.

Nel discorso introduttivo Leonardelli ha fatto un rapido riepilogo delle attività svolte negli ultimi anni. Uno dei punti di forza del Circolo è senza dubbio la Filodrammatica che con la sua attività occupa uno spazio significativo all'interno del panorama culturale della nostra zona. La compagnia teatrale si è distinta per impegno e capacità, proponendo negli ultimi tre anni altrettanti spettacoli. I lavori teatrali preparati, sia come recitazione che scenograficamente,

interamente all'interno del gruppo sono stati «L'incidente», «Il colpo della strega» e, per ultimo, il nuovo spettacolo «Toccata e fuga». 35 le repliche effettuate, con una partecipazione media di 150 spettatori, che hanno coperto l'intera regione, con puntate anche in Veneto. Buono il riconoscimento ottenuto dal pubblico, ma soprattutto dalle giurie dei vari concorsi ai quali la Filodrammatica, guidata dal regista Moretto, ha partecipato.

Il Circolo ha inoltre organizzato una serie di incontri tematici interessanti e vivaci. Gli appuntamenti caratterizzati dalla proiezione di diapositive e filmati hanno spaziato dai temi naturalistici, esposti con competenza da Valter Pallaro, alle esperienze di vita quotidiana di popolazioni locali ed asiatiche, tra le quali spiccava il mondo tibetano con la sua millenaria storia e cultura, per poi ritornare alla nostra storia recente percorrendo, attraverso fotografie e racconti del Sig. Libener, gli itinerari della grande guerra.

Importante inoltre, quale promozione culturale per tutta la comunità di Ora, l'attività della biblioteca «Dante Alighieri». L'impegno del personale di biblioteca Maria Pia Faustini e Sabrina Toso, sotto la guida del presidente Giuseppe Sgarbossa, ha raggiunto livelli significativi. Una disponibilità di 6500 volumi e un rinnovo librario annuale di circa 500 unità fanno della biblioteca una risorsa importante per l'intera comunità, suffragata dai 2000 prestiti medi annuali fatti ad oltre 700 utenti. L'apertura della biblioteca è garantita per circa 1000 ore annuali, risultato reso possibile anche grazie all'aiuto prezioso dei collaboratori volontari. Attività importante, anche in prospettiva, è quella legata all'avvicinamento dei più piccoli al mon-

do letterario. L'iniziativa, portata avanti dalla biblioteca in collaborazione con la scuola per l'infanzia in lingua italiana, ha raggiunto, in particolare attraverso la lettura animata, un buon successo che può senz'altro estendersi anche alle altre strutture scolastiche.

Il presidente Leonardelli ha poi sottolineato l'impegno futuro del direttivo a favore della realizzazione della nuova biblioteca comunale e, in prospettiva, l'invito a collaborare all'organizzazione delle celebrazioni ricorrenti nell'anno 2008 e precisamente i trentennali della scomparsa di Don Clemente e della fondazione del Circolo e il ventennale della scomparsa del maestro Domenico Mossuto, per le quali sarà opportuno il coinvolgimento delle istituzioni, delle altre associazioni e di tutta la comunità di Ora.

Chiusa la parentesi relativa alle attività passate e future, l'assemblea ha preso atto dei buoni risultati contabili dell'anno in corso, da riprendere e convalidare una volta chiuso l'esercizio economico a fine anno.

L'assemblea ha in infine rinnovato i suoi organismi direttivi. Il nuovo consiglio è composto da Mario Folchini, Carlo Leonardelli, Angelo Melchiori, Giuseppe Sgarbossa ed Ennio Toso. I revisori dei conti sono Adriano Ambrosi, Vico Boncilli e Stefano Sgarbossa. 

INFO...INFO...INFO...

Iscrizioni alla Scuola dell'infanzia

Le iscrizioni alla Scuola dell'infanzia in lingua italiana di Ora, per i bambini dai 3 ai 5 anni, si terranno dal

**17 al 19 gennaio 2007,
presso la Scuola
in Via Sepp Thaler, 1**

Per ulteriori informazioni contattare la Scuola al numero

**0471 / 810 645
o chiodoro di Elianna**

Mechanikerlehrling oder Mechaniker für LKW-Werkstätte Pedrini in Auer gesucht. Tel. 0471 810 201.

Cercasi apprendista meccanico o meccanico per officina autocarri Pedrini ad Ora. Tel. 0471 810 201.



Lernen, basteln und spielen mit der bekannten Künstlerin Linda Wolfsgruber.

DEUTSCHER KINDERGARTEN AUER

Ein ganz besonderer Tag im Kindergarten

Kinder arbeiten mit Linda Wolfsgruber, einer bekannten Bildbuchillustratorin und -autorin

DIE KINDERGÄRTNERINNEN

AM MONTAG, den 11. Dezember 2006 durften wir Frau Linda Wolfsgruber in unserem Kindergarten begrüßen. Sie ist eine bekannte Südtiroler Bilderbuchillustratorin und -autorin (einige ihrer Bilderbücher: Kater Leo, Zwei mal Zwirn, Küß mich Frosch, Warum der Hase lange Ohren hat...). Die Bezahlung dieses wundervollen Angebotes lief über die Sparkassenstiftung, welche ein Leseprojekt des Pädagogischen Institutes unterstützt.

Gemeinsam mit Linda konnte jeweils eine Gruppe von 16 Kindern am Vormittag und am Nachmittag fleißig arbeiten. Linda brachte dazu einige ihrer Bilderbücher mit, las den Kindern daraus vor, besprach auch angewandte Techniken, die einige Kinder ganz

besonders interessierten. Dann war alles vorbereitet: Wir durften die Monotypie, ein einfaches grafisches Verfahren, kennen lernen. Mit Linoldruckfarbe und Walze ging's nun an die Arbeit, passend für die Weihnachtszeit und zum Engelsbuch von Frau Wolfsgruber wurden Engel gemalt. Mit Begeisterung und Eifer waren alle Kinder dabei, arbeiteten eigenständig unter der Anleitung von Linda... unterschiedlichste wunderschöne Engel entstanden.

Für uns alle war es ein besonderes Erlebnis, mit einer Künstlerin neue Erfahrungen zu sammeln und damit unsere pädagogische Bildungsarbeit zu bereichern.

Bei der festlichen Weihnachtsfeier mit Umtrunk und Weihnachtsgebäck für Eltern und Kin-

der wurden die Bilder ausgestellt.

Dankeschön

Bei dieser Gelegenheit möchten wir auch den Elternvertreterinnen und allen Eltern, Herrn Sepp Simonini und Hermann Köhl, sowie den Feuerwehrmännern für die gelungene Martinsfeier mit Einzug und anschließendem gemütlichem Beisammensein bei Glühwein, Tee und selbstgebackenen Kuchen recht herzlich danken.

NEUEINSCHREIBUNGEN:

Die Neueinschreibungen für das Kindergartenjahr 2007/2008 finden im deutschen Kindergarten an folgenden Tagen statt:

Mittwoch, 17.01., von 8 bis 15.00 Uhr

Donnerstag, 18.01., von 8 bis 11.30 Uhr

Freitag, 19.01., von 8 bis 11.30 Uhr

Es können die Kinder der Jahrgänge 2002/2003/2004 eingeschrieben werden und jene, welche im Jänner 2005 geboren sind.

Da die Einschreibungen im Büro des Kindergartens vorgenommen werden und die Unterweisung trotzdem stattfindet, möchten wir die Eltern bereits jetzt auf einen Infonachmittag im Frühling, sowie auf einen Erstkontakt ihrer Kinder mit dem Kindergarten - den Schnuppertag im Herbst- und auf die Erstgespräche hinweisen. 



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**

**VEREINE
ASSOCIAZIONI**


FOTOGRAFIE JOY

Spannung pur während des Calcettoturniers im Joy.

JOY

Erfolgreiches Calcettoturnier im Joy

Simon March und Ivan Mayr sind die Besten

CHRISTINE GALLMETZER

AM 17.11.2006 FAND im Jugendtreff JOY das 6. Calcettoturnier statt, welches auch heuer wieder viel besucht wurde. 22 Mannschaften kämpften mit vielen Emotionen um den Sieg, jedoch gelang es nicht allen die ersten Plätze zu erringen. Den ersten Platz erzielte March Simon und Mayr Ivan.

Zweitplatzierte wurden Zwerger Philipp und Rech Thomas, gefolgt von Frank Günther, der mit Degaspero Daniel im Team spielte.

Ein großes Dankeschön geht an die folgenden Sponsoren: Metzgerei Zelger und Gemischtwaren Kaufmann, die uns jeweils einen Geschenkkorb zur Verfügung

stellen. Pizzeria Aura und Pizzeria Schwarzenbach für die Pizzagutscheine. Süßwaren Lona für die Fußbälle, Regenmäntel sowie die Rucksäcke.

Natürlich bedanken wir uns auch recht herzlich bei den Schiedsrichtern Veronika Pircher und Siegrid Anhof. 🍷

SÜDTIROLER BÄUERINNEN - ORTSGRUPPE AUER

Herbstausflug mit Törggelen

Besichtigung der Kellereigenossenschaft Tramin

MONIKA BERNARD

AM 10. NOVEMBER fand der heurige Herbstausflug der SBO-Auer statt und zwar führte uns der Weg diesmal nach Tramin zur Besichtigung der dortigen Kellerei-Genossenschaft, bei der auch einige Aurer Weinbauern als Mitglieder ihre Trauben liefern. Schließlich ist Auer einer der Lieferanten für den Lagrein, der in der Kellerei Tramin mit großem Erfolg abgefüllt und vermarktet wird.

Der Obmann Leo Tiefenthaler nahm sich viel Zeit für uns Bäuerinnen und erklärte ausführlich die Geschichte der Kellerei selbst

sowie den Produktionsablauf von der Traube bis zum Wein. Wir waren sehr beeindruckt von der Professionalität des Betriebes und der lokale und internationale Erfolg der Traminer Weine geben den Aktivitäten von Kellermeister Willi Stürz Recht.

Wir konnten auch verschiedene Weine, sowohl Weiß- wie auch Rotweine, verkosten und uns selbst vom hervorragenden Geschmack überzeugen.

Gegen 17 Uhr fuhren wir dann mit Privatautos weiter nach Unterrain/Eppan, wo wir im »Hubertus-



FOTOGRAFIE BÄUERINNEN

Kellereibesichtigung in Tramin.

keller« bei Törggelen und Musik einen lustigen gemeinsamen Abend verbrachten und uns erst recht spät voneinander verabschiedeten. 🍷

GRUPPO ALPINI DI ORA

Alpini per i giovani

Offerta per il nuovo gruppo

GIEFFE

QUEST'ANNO il direttivo del Gruppo Alpini di Ora ha deciso di devolvere il ricavato della «maccheronata in piazza», tenuta il 19 marzo 2006, al nuovo gruppo giovani di Ora «i ragazzi del venerdì».

Questo gruppo che esiste da circa un anno in seno alla Parrocchia di lingua italiana, è formato da una ventina di ragazzi, di età tra i 12 ed i 18 anni, che si ritrovano tutti i venerdì sera dalle 20:00 alle 22:00 nella sala Don Clemente del Centro Don Bosco.

La nascita di questo gruppo di giovani si deve alla volontà di Elisabetta Patton e Marco Lunz, che in collaborazione con Don Luciano Mabritto, hanno deciso di coinvolgere i giovani frequentanti le scuole medie e superiori per formare un gruppo. L'attività dei ragazzi del venerdì è divisa fra la creatività ed il divertimento: un venerdì lavorano insieme ed il venerdì successivo si divertono insieme.

Il lavoro comune è per loro una fonte di autofinanziamento: i lavori creati vengono poi messi in vendita durante un mercatino, ed il ricavato contribuisce a finanziare l'intera attività.

Gli Alpini di Ora hanno voluto sostenere questa iniziativa, che essendo appena stata avviata, non dispone di risorse economiche.

Venerdì 1 dicembre 2006, nel corso di una piccola cerimonia tenutasi nella sala Don Clemente, alla presenza dei ragazzi, dei loro responsabili Elisabetta e Marco, Don Luciano, il capogruppo degli Alpini Alfonso Sighel ed una rappresentanza del direttivo A.N.A., è stato consegnato il ricavato della «maccheronata in piazza 2006», che è risultato essere di 358 Euro.

Una parte di questi soldi è stata consegnata sotto forma di giochi di società, attrezzatura per il ten-

GRUPPO ALPINI DI ORA

Assemblea generale con votazioni

Giancarlo Tamanini nuovo capogruppo

GIEFFE

SABATO, 2 DICEMBRE, presso il Ristorante Waldthaler si è riunita l'assemblea annuale del Gruppo Alpini di Ora. Sono intervenuti il sig. Alberto Colaone, in rappresentanza della Sezione A.N.A. Alto Adige e numerosi soci.

Espletato l'iter iniziale con la nomina del presidente dell'assemblea nella persona del socio Tullio Bonazzo e quella di tre scrutatori, il capogruppo uscente Alfonso Sighel ha dato lettura della relazione morale sull'intensa attività svolta nel corso dell'anno 2006 e, successivamente, il tesoriere Adriano Ambrosi, ha esposto le cifre della relazione finanziaria del Gruppo.

Le suddette relazioni, messe alla votazione per la loro approvazione hanno registrato l'unanime consenso dell'assemblea.

Il capogruppo uscente ha successivamente comunicato agli astanti, che per motivi strettamente personali non è più in grado di restare alla guida del Gruppo, rinunciando quindi a ricandidare. Dopo una breve, animata e costruttiva discussione i presenti hanno accettato la lista dei candidati per gli incarichi del nuovo consiglio direttivo redatta con il consenso e l'impegno di coloro, fra i quali molti giovani, che vi sono iscritti.

Raccolte le schede votate è stato annunciato il seguente esito:

capogruppo: Giancarlo Tamanini
consiglieri: Adriano Ambrosi,
 Bruno Franzoi, Paolo Felisatti,
 Tullio Bonazzo, Giuliano Pavan,
 Cristiano Sighel, Giuseppe Missiaggia,
 Ottone Bonvicini, Paolo Pavan e
 Angelo Roat.

Revisori dei conti: Bruno Cavada,
 Giuseppe Sgarbossa e Remo Sandri

Il nuovo capogruppo Giancarlo Tamanini.



Un sincero applauso ha accolto i nuovi eletti dimostrando in tal modo anche la soddisfazione per l'impegno che molti giovani hanno voluto assumersi nella direzione del Gruppo per il prossimo esercizio. Alla fine dei lavori assembleari il gruppo ho offerto a tutti la cena. Al nuovo consiglio direttivo un augurio di buon lavoro. Viva gli alpini! 🍷

nistavolo ed una grande caffettiera, mentre la rimanenza è stata consegnata ai responsabili in contanti per finanziare l'acquisto di materiale per l'attività lavorativa. I ragazzi hanno ringraziato calorosamente consegnando un piccolo presente al capogruppo Alfonso Sighel con un biglietto di ringraziamento.

P.S. Se ci fossero ragazzi interessati a partecipare a questo gruppo, Elisabetta e Marco sarebbero molto felici di accoglierli nei prossimi venerdì. 🍷



Die Wettkampfgruppe der Icehoppers in Canazei. • Il gruppo agonistico degli Icehoppers.

ASC AUER SEKTION ICEHOPPERS

Icehoppers erneut in Aktion

1. Sieg in der neuen Saison

MONIKA AMPLATZ

AM 10.12.06 FAND der offizielle Auftakt der Wettkampfsaison der Eiskunstlaufgruppe Auer, besser bekannt als die ICEHOPPERS, statt. Es war der erste von drei Wettkämpfen, aus denen dann auch der Italienmeister im Eiskunstlauf-Gruppentanz hervorgehen wird. Zum vorgegebenen Thema »Cartoni animati - fumetti« versucht jede Gruppe mit einer eigenen Choreographie die Wettkampfrichter zu überzeugen. Die 20-köpfige Wettkampfgruppe trat in Canazei mit dem Thema »Zauberlehrling« gegen altbekannte Gegner wie Varese und Fanano an. Nachdem sie als letzte Gruppe ihre Kür vorgetanzt haben, konnten sie die bereits siegesicheren Vareser mit »Alice im Wunderland« auf den 2. Platz verweisen. 3. wurde Fassa mit »Aschenputtel«. »Unsere Mädchen haben wieder einmal gezeigt, was alles in ihnen steckt!« sagten Sabine und Petra Zelger, die zwei Trainerinnen der ICEHOPPERS. Die weiteren Wettkämpfe finden jeweils in der Eiswelt von Bozen am 27. Jänner und am 18. März 07 statt. Vielleicht hat ja der eine oder andere Fan Lust, dem ganzen einmal live beizuwohnen. 🍷

ICEHOPPERS

Gli Icehoppers di nuovo in azione

Prima vittoria della stagione

MONIKA AMPLATZ

IL 10.12.06 HA AVUTO inizio la stagione agonistica del gruppo di pattinaggio artistico di Ora, meglio conosciuto con il nome ICEHOPPERS. È stata la prima di tre competizioni, dalle quali verrà selezionato il campione italiano dei gruppi collettivi. Sul tema pre-stabilito »Cartoni animati - fumetti« ogni gruppo cerca di convincere i giudici con la propria coreografia. A Canazei le 20 ragazze del gruppo competitivo si sono confrontate con vecchi rivali come Varese e Fanano con interpretazioni dell' »Apprendista stregone«. Dopo aver pattinato come ultimo gruppo, gli ICEHOPPERS hanno esordito classificandosi al 1. posto e i Varesotti con »Alice nel paese delle meraviglie« sono retrocessi al 2. posto, quando erano già sicuri di avere la vittoria in pugno. Al 3. posto si è classificato Fassa con »Cenerentola«. »Le nostre ragazze hanno dimostrato un'altra volta il loro talento« hanno commentato Sabine e Petra Zelger, le due istruttrici degli ICEHOPPERS. Le prossime competizioni avranno luogo nel Palaonda di Bolzano il 27 gennaio e il 18 marzo 07. Forse qualche fan avrà voglia di vederci dal vivo. 🍷

estfeller
 Nationalstraße 60 · 39060 Auer (BO)
 Tel. 0471-810089 Fax 0471-810875
 Internet: www.estfeller.com
 e-mail: info@estfeller.com

40 Jahre Qualität
 ISO 9001

Haupttreppen Spindeltreppen Dachstiege Dachtreppen



Früh übt sich ... Tennis erfreut sich bei Kindern und Jugendlichen großer Beliebtheit.

ASC AUER SEKTION TENNIS

Die Zukunft des Tennissports im Südtiroler Unterland

Schulung der Tennisjugend von Unterland in der Tennishalle von Auer

Germann Gabalin

DER TENNISSPORT ist ein kompletter Sport, daher auch eher kompliziert und nicht schnell erlernbar. Er gibt einem gute Voraussetzungen fürs Leben. Im Vordergrund des Vereines liegt ja die sportliche und soziale Förderung der Jugend, die Integration in die Gesellschaft.

Der Tennissport kann als Breitensport, als Freizeitbeschäftigung, als Ausgleich für Schule und Beruf und als Wettkampfsport mit Vergleichskampf betrieben werden.

Das ganze Jahr hindurch werden dafür Tenniskurse angeboten; beginnend als Schnupperkurse für die Kinder der Grundschulen, Tennisferien im Sommer, Kinder-, Jugend- und Erwachsenenlehrgänge im Frühjahr und Herbst, Intensivtraining für die Turnierspieler das ganze Jahr hindurch.

Dazu braucht es angemessene Strukturen zur Ausübung des Sportes, eine gute Vereinsführung für die Organisation und die Finanzierung, qualifizierte und interessierte Trainer für die Schulung der Jugend und die Bereitschaft der Kinder und deren Eltern für Training und Begleitung.

Jede Sportart hat aber nur eine Zukunft, wenn sie wettkampfmäßig betrieben wird.

Durch das bereits praktizierte übergemeindliche Training mit qualifizierten Trainern werden die jungen Athleten von ganz Unterland für die Turniere und Mannschaftsmeisterschaften geschult.

Der Tennisclub Auer hat heuer die Tennishalle angemietet. Hier werden Schulungen für die Tennisjugend von ganz Unterland veranstaltet. Die Schulungen betreffen alle Tennisbegeisterten vom Unterland, Anfänger, Fortgeschrittene und Turnierspieler bis 18 Jahre.

Geplant sind 20 Wochen Training an 5 Tagen pro Woche und 10 Einheiten am Tag. Es nehmen ca. 50 junge Athleten teil. Die Kosten für das Training in der Tennishalle werden teils von den Eltern, teils von den jeweiligen Vereinen und teils von Sponsoren getragen.

Einen großen Dank an alle Mitwirkenden der Vereine, der Gemeinde und den Sponsoren, speziell an die Stiftung Südtiroler Sparkasse für die finanzielle Unterstützung, ohne die keine Jugendarbeit möglich wäre und ich bitte gleichzeitig schon jetzt für die Unterstützung aller, damit die kommende Saison erfolgreich und für alle zufriedenstellend ausfällt.

Die Trainings der Turniergrup-

pe laufen gut. Bei den Turnieren sind beachtenswerte Resultate erzielt worden, was den Athleten, Eltern, Trainer u. der Vereinsführung gut tut und anspricht, so weiterzumachen.

Vorstellung der Sektion Tennis in Auer:

Mitgliederstand: Insg. 114 aktive Mitglieder, davon 69 Jugendliche.

Aufgrund der neu zu errichtenden Umfahrungsstraße und der dadurch erfolgten Besetzung der heutigen Tennisplätze während der Bauphase von mindestens 3 Jahren musste der Tennisclub eine Entscheidung treffen und hat die Tennishalle übernommen. 🎾

Für den Tennisclub Auer und die Tennisvereine im Unterland ist es sehr wichtig, dass die Tennishalle erhalten bleibt.

Die Führung und Erhaltung der Tennishalle ist mit Kosten verbunden. Vielleicht konnte die Gemeinde Auer gemeinsam mit den Nachbargemeinden und der Bezirksgemeinschaft von Unterland eine Vereinbarung treffen, um für die Führung der Tennishalle bzw. für die Schulung der Unterlandler Tennisjugend in der Tennishalle von Auer eine finanzielle Unterstützung anzusuchen.



Die jungen Mitarbeiter mit Oberschützenmeister Engelbert Zelger.

ASC AUER SEKTION SPORTSCHÜTZEN AUER

Aurer Sportschützen feiern 30-jähriges Jubiläum

Jubiläum im festlichen Rahmen gefeiert

ENGELBERT ZELGER

AM 24. NOVEMBER fand in der Hubertusstube in Auer die 30-Jahrfeier der Aurer Sportschützen statt. Knapp 50 Mitglieder und Ehrengäste folgten der Einladung des Vereins. Man traf sich gegen 19:00 Uhr im Hotel Elefant zu einem Aperitif um dann in die Hubertusstube zu wechseln. Dort erwartete Livemusik die Gäste.

Bürgermeister Roland Pichler, Vize Claudio Mutinelli, die Assesoren Elmar Gabalin u. Erich Dibiasi, Landesoberschützenmeister Karl Gasser und Sportclub »Vize« Roberto Sandri fanden sich ein, während LH Dr. Luis Durnwalder sowie der Präsident des Nationalen Verbandes Ing. Ernfried Obrist sich entschuldigt hatten und eine Grußbotschaft entsandten.

Nach einer kurzen Begrüßung und einer Gedenkminute für alle verstorbenen Mitglieder ging Oberschützenmeister Engelbert Zelger zum Bericht über 30 Jahre Aurer Sportschützen über.

Angefangen im späten 16. Jahrhundert bis hin zur heutigen Anlage erstreckten sich die Ausführungen des Oberschützenmeisters.

Untermauert mit einer Foto-show konnten alle auch bildlich den Werdegang unseres Vereins

mitverfolgen. Bestaunt wurden die alten Fotos der Fahnenweihe 1898. Leider haben wir aus dieser Zeit kaum Unterlagen und Bilder.

Nach den Grußworten des Landesoberschützenmeisters, welcher die Glückwünsche des Südtiroler Sportschützenverbandes überbrachte, ging Bürgermeister Roland Pichler in seiner Ansprache auf die 30 Jahre Sportschützen ein. Er lobte die gute Zusammenarbeit, welche er zuerst als Sportassessor, als Sportclub Präsident und jetzt als Bürgermeister mit unserem Verein erfahren konnte. Er gratulierte unseren Sportlern zu ihren errungenen Erfolgen und dem Oberschützenmeister für seine 30jährige Führungstätigkeit.

Während hervorragendes Essen serviert wurde, schritt man zu den anstehenden Ehrungen.

Franz Kaufmann wurde mit einer Urkunde für 25jährige Mitgliedschaft geehrt.

Vom Nationalen Verband in Rom wurden durch den Präsidenten des Regionalkomitees an folgen-



Irmgard Nischler und Engelbert Zelger.

de Personen die Silberne Verdienstmedaille mit Diplom überreicht: **Manuela Morat, Andreas Postingel, Roberto Capraro und Luis Spitaler**

Eine Überraschung hatten auch die »jungen Mitarbeiter« für den Oberschützenmeister vorbereitet.

Zum Schluss folgte noch die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an Frau Irmgard Nischler für die langjährige Unterstützung unseres Vereins.

Im gemütlichen Beisammensein ließ man den Abend ausklingen. 🍷



Die großen Nachwuchshoffnungen der Aurer Sportschützen.

ASC AUER SEKTION SPORTSCHÜTZEN AUER

Dorfschießen 2006 beendet

Zum Jubiläum ein neuer Teilnahmerecord

ENGELBERT ZELGER

DAS 16. AURER Dorfschießen ist abgeschlossen. 155 Aurerinnen und Aurer sowie Gäste aus den benachbarten Gemeinden haben daran teilgenommen und verbissen um jede Platzierung gekämpft.

Aus unserer Sicht her eine mehr als gelungene Veranstaltung, wofür wir uns nochmals bei allen Teilnehmern bedanken wollen.

Gleich mehrere haben heuer die 500er Grenze (5x100Ringe) überschritten, was auf vollen Einsatz und Wettkampfgeist hinweist.

Dazu haben sicherlich auch die neuen Gewehre, welche der Verein erst kurz vor dem Dorfschießen angekauft hatte, beigetragen.

Überraschend viele Frauen haben heuer teilgenommen und auch hervorragende Resultate erzielt. Zu erwähnen ist auch die Vielfalt an Vereinen, Gruppen und Betrieben, welche manch schönen und unterhaltsamen Abend im Schießstand verbrachten.

Vor vollbesetztem Saal im Clubhaus konnte der Präsident seine Genugtuung über die gelungene Veranstaltung zum Ausdruck bringen.

Die Preise bestanden heuer vielfach aus Reisegutscheinen, Wellnesswochenenden u.ä. Bei die-

ser Gelegenheit wurde auch allen Preisspendern herzlichst gedankt: **Reisebüro Martin-Reisen, Hotel Hohenegg in Reinswald, Therme Meran, Skigebiet Reinswald, Restaurant Schwarzenbach, Tschurtschkeller, Reisebüro Gross, Restaurant Waldthaler, Elektro Ebner, Pizzeria Aura, Blumenhandlung Clematis, Gärtnerei Spornberger, Salon Hoidi, Bignami**

Nach der Preisverteilung wurden wie üblich noch einige schöne Preise verlost und danach gab's wie zu alten Zeiten eine Pasta von »Rosl«

Der Sektion Fußball sei für die spontane Bereitstellung des Lokals gedankt.

Fotos und Ranglisten im Internet unter

www.sportschuetzen-auer.it

INFO...INFO...INFO...

ASC Auer Sportclub

Wahlergebnis:

Präsident: **Stefano Decarli**

Vizepräsident: **Roberto Sandri**

Schriftführer: **Giorgio Giovanelli**

Kassierin: **Renate Mattivi**

Referent Gemeinde: **Richard Pichler**

Beirat: **Christine Haas**

Beirat: **Oswald Graf**

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto: Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung. Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

Mit dabei

SPARKASSE

Cristal - das praktische Konto für Privatkunden:
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL.
Zum günstigen Pauschal tariff ab 4 € pro Monat.

www.sparkasse.it
☎ 840 052 052

isi



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenwänden,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciatura,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER UMHORN

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Altherren Gemeinde Auer Comune di Ora Gemeinde Auer Comune di Ora	Drei Königs Turnier Dorfleitbild Linea guida per Ora Bürgerversammlung Assemblea cittadina	06.01. 10.01. 10.01. 18.01. 18.01.	09:00 19:00 19:00 20:00 20:00	Turnhalle Schwarz, Haus der Vereine Haus der Vereine Haus der Vereine Haus der Vereine	
LVH VHS	Preiswatten Kurs Digitale Kamera	27.01. 02.02.	14:00 19:30	Tschurtschkeller Schloss Rechtental	0471 061 444

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Tiefgarage zu vermieten.

Tel.: 339 7705145.

Affittasi garage sotterraneo.

Tel.: 339 7705145.

Möblierte Wohnung für 2 Personen in
Auer zu vermieten. Tel.: 338 9117370.

Affittasi appartamento ammobiliato
per 2 persone. Tel.: 338 9117370.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Imperial Unterdecken, Absamer Flach-
bett, Lederhose mit passendem Walker
(Gr. 38) günstig zu verkaufen.

Tel.: 335 201461.

Vendesi coperta imperial, piumino e
Lederhose taglia 38 a prezzo conveni-
ente. Tel. 335 201461

Pflegebett zu verkaufen.

Tel.: 328 4582486.

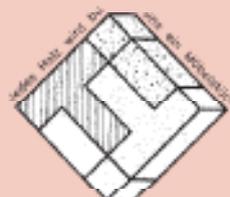
Vendesi letto attrezzato per degenti.
Tel.: 328 4582486.

Neuwertige Gasherplatte Bosch mit
4 Flammen zu verkaufen.

Tel.: 340 7188543.

Vendesi cucina a gas e fuochi marca
Bosch come nuova.

Tel.: 340 7188543.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

ENERGIE- UND BAUBERATUNG
CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde

(Tel.: 0471 811 362)

Montag, den 08. Jänner 2007

Prossimo appuntamento

(Tel.: 0471 811 362)

Lunedì 08 gennaio 2007

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI



BENEGARDI & BERT

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknicht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnergtag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

Werbung. Pubblicità.

Nutzen Sie diese Seite des Gemeindeblattes Auer für Ihre Werbung.

Utilizzate questa pagina del notiziario comunale per la vostra pubblicità.

Der Preis für Ihre zweifarbige Werbung. I costi della sua pubblicità a due colori.

Euro 250,00
+ 20 % MwSt. / IVA

Das Format. Il formato.

190 × 250 mm

Unsere Kontaktadresse. Il nostro indirizzo.

peter.simonini@alice.it

